

Prouvènço aro



Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

n° 199 - Abriéu de 2005 - Pres 2,10 éurò

Felibrige

Santo-Estello en vilo d'Iero

Li felibre se recamparan
aquest an souto li rampau
de paumié dóu dimècre 4
au dimenche 8 de mai
pèr soun coungrès annau
(p. 3)

Enquistò

Li foutrau

Aquéli que se miraion
dins si plomo, qu'an lis
alo plus grando que lou
nis, que semblon sourti
de l'ousta de lèvi, que
parlon latin davans li
candelié, que soun
glourious coume un
pesou sus uno camiso
blanco, que volon èstre
l'òli sus tout
(p. 8 e 9)

Lengo

Ensignamen

Pèr lou Menistre de
l'Educacioun Naciounalo
lis aparaire de lengo
regiounalo soun secuta
pèr sa noustalgio dóu
passat
(p. 2)

Anniversàri

La Couqueto De Marsiho

L'Escolo felibrenco de
Marsiho festejo si quatre-
vints an e ourganizo à-n-
aquele escasènço un
councilours literari
(p. 4)

Lou nàni di senatour à nostro lengo

Lou francés rèsto la souleto lengo de l'Estat

Coume l'ero esta prepausa i deputa, de bouta un apoundoun à l'article 2 de la Coustitucioun franceso: «dins lou respèt di lengo regionalo que fan partido de nostre patrimòni», li senatour dourmihous se soun reviha pèr vouta dins lou vènt que vènto e an refusa coume si coulègo de l'Assemblado Naciounalo. Volon pas nòsti lengo regionalo dins soun patrimòni.

Ansin, en Parlamen, an moudifica la Coustitucioun franceso rèn que pèr nous faire vouta pèr uno autre Coustitucioun bén adoubado tambèn à soun biais. Es de pessègue d'un autre panié nous diran, à Brusello, se pòu chanja soun biòu pèr un ase, un èuro pèr pas soulamen un sòu, es lou libre-change. Noun, merci... lou bon marcat, car nous vai cousta...

Sian ana à l'ourmouno, mendica pèr la recouneissènço de nostro lengo dins la Coustitucioun de nostro Republico, estrangié en Èuropo, saren au même pessègue. Recoumençaren de plourineja e troubaren li mémi gouvernaire que refusaran de refresca la Coustitucioun pèr recounisse nostro lengo.

Saupre pamens se faudra dire de noun au referendum pèr la meso en plaço d'uno Coustitucioun Èuropenco ?

Lou Mouvamen Parlaren a leva debat e perseguis sa cunsulto di regionalisto prouvençau. I'a de grame à tria, mai la triado facho, restaren mai en chancello.

Per aro n'en sian au pariage.

D'un las, poudèn dire de noun à la Coustitucioun de l'Èuropo, alestdo pèr un poulitician français dòu gros grum e sostengudo pèr la majo part di deputa e

senatour di grand partit poulii francés qu'an vouta contro la recouneissènço di lengo regionalo. Estèn segur que poudran perfair l'escanage de nostre lenguage en adoubant aquelo nouvelo Coustitucioun à soun biais.

Mai subre-tout aquelo Coustitucioun, marcado pèr lou Jacobinisme dis elegi francés, entarro definitivamen l'Èuropo di regionalo.

D'un autre las, poudèn dire d'o, l'Èuropo enjusqu'aro a toujour assaja d'apara li lengo e li culturo menaçando, adounc belèu en baiant mai de poudé à la Communauta Èuropenco sara un jour capabلو d'impausa à-n-un Estat coume la Franço de respeta li lengo regionalo de soun terraire.

Vaqui, sian en chancello, avèn un parèu de mes pèr se decida. Aqui i'aura ges de mitan...

L'ensignamen de la lengo

Endraiaren pas li passo-carriero dis estudiant que cridon après lou menistre de l'Educacioun Naciounalo, Francés Fillon, an si resoun, nautre avèn li nostro. Aquéu bougre d'ase, escrivé dins l'edicion dòu 9 de febrié de 1999, dans lou journau «Liberation»: «La Constitution échappera donc à une énième révision. Eh bien, tant mieux ! Car la question des langues régionales que nui ne menace en France est, pour notre pays, un sujet anodin... Tout ceci est à l'image d'une société obsédée par la nostalgie du passé et, à tort, confortée dans ses frilosités». E de baia de leïcoun: «ceux qui pensent que la France a du temps à perdre pour vagabonder dans le passé», es nous autre, avèn que de se teisa.

Testard coume un ase negre, sa poulitico es lou rebat de sis idèo.

Restara que 4 poste au cuncours CAPES d'òucitan-lengo d'o, acò pèr 31 despartamen e fau gramacia lou Menistre. Soun direitor de cabinet l'escriguè au president de l'AIDLCM, Pau Lefin, lou 7 de febrié passa, «le code de l'éducation, dans sa partie législative, dispose qu'un enseignement en langue régionale peut être dispensé tout au long de la scolarité (art. L.312.10) et l'Etat a, toujours accompagné la demande des familles. Il l'a même précédée, en créant des corps d'enseignements titulaires recrutés par concours comme pour toutes les autres disciplines enseignées dans notre système éducatif. Or, depuis plusieurs années, à l'écart entre le volume des postes et l'évolution des effectifs d'élèves a conduit à l'apparition de surnombres. Afin de préserver la filière universitaire, il a été décidé de maintenir ouvert le concours de CAPES d'Occitan, sur une base annuelle ».

E se n'en tiro bèn en jitant la paumo bèn de galis sus la Region Enfin, l'article 12 bis du projet de loi d'orientation sur l'école prévoit qu'un enseignement de langues et cultures régionales peut être dispensé tout au long de la scolarité selon les modalités définies par voie de convention spécifique entre l'état et la région où ces langues sont en usage».

En région Provence-Aup-Costa d'Azur, lou message a pas degu arriba.

Pas proun d'acò, l'Istitut Universitàri de Fourmacioun di Mèstre d'Ais-Marsilo preparon lou cuncours de recrutamen di proufessor d'escolo pèr la rintrado que vèn en limitant l'esprovo de lengo vivènto i sòlèti lengo estrangiero, valènt-à-dire que se poudra pas chausi uno lengo regionalo.

L'asenado d'un menistre, l'article 2 de la Coustitucioun la cuerba.

Bernat Giély



- Tenès un veire e sieguès discrèto !

Ièro li Rampau en Santo-Estello

**Santo-Estello se festejara aquest an à lero Iero di Rampau coume disié Mistral.
4, 5, 6 e 7 de mai**

Li felibre saran aculi, aquest an, à lero, ciéuta qu'es pas, coume lou poudèn crèire, en ribo de mar, mai n'en es à 4 km, sur lou pendis d'ouest "Castéou".

Un pau d'istòri d'aquelo vièlo vilou

Fuguèt fondado devers l'an 400 avans JC, pèr de marin que venien de Massalia pèr faire de couumèrci dins aqueste coumtadou. Baièron au liò d'acoustage lou noum de l'Almanarre (l'Urouso en grè).

En memè tèms qu'Olbia, fuguèron creado Citharista (La Ciutat), Taurentum (Sant Cèri), Athenopolis (Antibo) e Nikae (Nico).

Ligado à Massalia pèr lou couumèrci, Olbia perd de soun impourtanço quand Massalia es preso pèr Jùli Cesar en 50 avans JC.

La ciéuta, trop espausado à l'ataco di Barbaresc, constat terro e di pirate dous coustats de la mar, sara lèu abandonada.

Li cavaduro d'Olbia e lou santuari d'Aristèo baion testimoni d'aquesto presénci que se perlungavo enjusqu'à la tourada de Giens.

Devers lou siècle Ilen avans JC, li Rouman meteguèron un port de galero à Pomponiana proche d'Olbia.

L'Age Mejan

En 963 lou noum óuficiau d'lero aparéis dins li tèste. Fai sa vido plan planet, sénso brut enjusqu'à Francés lou Proumié.

Un castrum aparéis dins li tèste. Apartenié au segnour de Fos. Aqueste bèn fuguè lega à la famiho di Fos en escàmbi de soun ajudo dins sa luchu contro li Sarrazin.

Reprendra de noutourietu au siècle Xlen emé la construcioun de l'abadié de Sant-Pèire de l'Almanarre.

Pau à cha pau, lero se desvelopa à l'entour de la glèiso Sant-Pau à parti de sa construccioun en 1182. Sara un di pieloun de la Coulegialo.

Li Chivalié Tempié vènon s'istala à lero pèr si terro cultivable e soun port sus la mar, tre 1198. Rèsto encaro la Tourre di Tempié.

En 1254, Sant Louvis, rèi de Franço, au retour d'uno crouasado, que n'en faguè un mouloun, acostò à lero emé sa seguido. En aqueste tèms, la vilou es sagatado pèr li guerro civil e l'envasioun de Barbaresc. Demando au rèi uno prouteicioun privilegiado pèr sis isclo.

En 1257, lou Comte de Prouvençou, Carle d'Anjou pren la segnourie d'lero, quouro Massalia se garroujava emé lou segnour de Fos.

Coume èro un pau richo, la vilou bastiguè de bârri, de tourre e de poste fourtifica que se podon encaro vèire coume la Porto Sant-Pau.

Pièl li Franciscan s'istaleron foro li bârri e aguèron la vesit d'ouest Rèi Sant-Louis dins soun couvèt. Escoutè de prone de Ugue de Digno, un franciscan ilustre.

Li gènt d'lero, recounéissènt, bastiguèron la glèiso Sant-Louis. Lis evesque se ièron establi despièl lou siecle XIIen entre la Tourre di Templi e la glèiso Sant-Pau.

Mai li guerro calavon pas e la vilou s'embarrè dins un segound tour de bârri. Trouban encaro li rèsto d'aquesto bastisoun: la Porto Massillon, la carriero di bârri.

Quand Touloun prenguè d'impourtanço, lero s'isoulè pau à cha pau.

La glèiso fuguè trasfournado en coulegialo en 1572, lis isclo fuguèron fourtificato.

Aro

Après la guerro de 39-45, la vilou se desvelopa emé la creaicion d'ouest port, de l'aerouport e de quarté nouvèu. Despièl lis annado 90, lero s'espandis emé d'oustalarie, un veloudrome, un espitau pèr deveni un pole impourtant d'ouest Var qu'a de-segur uno situacion geografico priviliégiado e un envirounamen preserva emé sis isclo.

Lis Isclo d'or

Porquerolle, anciano Proté es la mai grando. Es cuberto d'uno bello vegetacioun.

Port-Cros, la Messédi Grè. Ièro trouban de fourèst de pin e d'éucaliptus, e de garrigo. Melchior de Voguè, un ami de Mistral, la cantè dins soun rouman Jean d'Agrève.

L'Isclou d'ouest Levant, l'antico Hypea, es prouprieta de l'armado e di nudisto.

La culturo di paumié

Li paumié e lero, uno istòri d'amour... Aquest autre fai partida d'ouest paisage despièl 4 siècle e iè baiè soun noum.

La culturo vertadiero comencè en 1867.

En 1909, 40 eitaro soun cubert de paumié Phoenix e environ 360,000 autre(135 vagoun) partien chasco annado devers l'Europo entiero.

Aro se cultivo encaro un vintenau d'espèci e uno plantouliero d'avans-gardo fai greia de paumié in vitro (dins de bouito en laboratori). Dès espèci an lou dre au noum de Paumié de lero.

La vilou a apoundu à soun noum "Li Paumié", mai pèr Frederi Mistral èro "Iero Li Rampau".

Iero e lou Felibrije

Li felibre iè vengueron 3 cop: pèr li jo Flourau de 1885 emé Mistral, en 1926, pèr celebra la Santo-Estello e li 50 an dis Isclo de Mistral emé lou capoulié Marius Jouveau. Iè fuguèron aculi pèr lou Municipè, en prouvençau, pièi en 1972. Reinié Jouveau èro capoulié.

Tricio Dupuy

1885 - Raport de Frederi Mistral i Grand Jo Flourau d'ouest Felibrije d'lero

"Tóuti lis an lou Felibrije s'acampa en quauco part, dins lou courrènt d'ouest mes de mai, pèr faire Santo Estello, qu'es la fèsta memorativo de la renaissènça d'ouest Gai-Sabé. E, tóuti li sèt an, lou festenau de Santo Estello es celebra pèr naute d'uno façoun majouro e extraordinàri, en l'ounour di set rai de la misteriouse estello que meno ounte Diéu vòu nosto barqueto.

Aquest an se devino lou setenari felibren, e l'astre que fai lume à nòsti joio pouéticu, a vough qu'aquesto fes nòsti grand Jo Flourau se tenguèsson à lero, la vilou dis aranage, dis oulivie e di rampau, la gènto vilou qu'a si pèd vèi s'espandi lis Isclo d'Or, aquélis isclo fourtunado ounte nòsti legéndo plaçoun un persounage celèbre dins li faste di letro prouvençalo, lou Mouinge dis Isclo d'Or, que, d'après Nostradamus, avié escri la vido e coupia li vers de nòsti vièi troubaire en un riche manuscri tout enlumina de flour e de miniaturo fino. Vivo dounc Santo Estello, qu'en nous adusènt à lero, nous vèn d'adurre se pòu dire à l'iero souleiouso ounte la pouësia pòu desgrana si garbo; vivo la vilou d'lero, car gràci à sa larguezza e à soun patriotisme de fiho de Prouvençou eici lou Felibrije n'a que de manda la man pèr culi à bèle èime li flour e li courouno de si laureat! (...)

- La courouno d'oulivie, pres de la pouësia, es dounado à Madamisello Aleissandrino Bremound, de Tarascoun.

- Lou pres de la prosa prouvençalo es baia pèr li felibre à M. C. Sénès, de Touloun, mai counegu de tóuti souto l'escacs-noum de La Sinsò.

- Enfin, Messiés, la joio pèr l'obro qu'a lou miés merita d'ouest Felibrije, en queto lengo que siegue escricho, es dounado à-n-un Liounés, M. Pau Marietoun."

Iero, 1926, escoutas lou capoulié Marius Jouveau :

"Dins la vido i'a de moumen de gràci, i'a d'ouro que rèn nous es plus rèn de tout ço que toco pas puramen l'amo. Mistral disié: i'a d'isclo d'or!

La Santo-Estello es un d'aquélis moumen escrèt que la Pouësia dauro coume lou soulèu enluis: Pourqueiro e Port-Cros. O, quouro Aubouran la Coupo, lou jour de nosce festenau, que siegue sus li piue sevère, dins li piano risènto o davans l'auto mar, tout se pimpaïo à nòsti iue d'uno subito escandihado, e la gràci davalou dins nòsti cor.

Es la bléujo clarta de nosce ideaou qu'ansin nous envirou-no e nous penètro, nous levant tout d'un tèms lou souveni di piri néblu d'airè. La memo flamo cremo dins chascun de naute, valènt-à-dire lou même amour, car es acò que fai lou lumenoù miracle de la Coupo: es nosce coumen amour de la Terro Miejournalo e de tout de çò que fuguè e de tout çò que dèu èstre tournamai sa glòri. Davans éou tout çò que nous separo s'es béou coume uno eigagno d'Avoust, e nòstis amo, nuso de tout çò que marco e de tout çò que diferencio, podon s'uni dins uno memo esmougado. (...)

Lou Mistralisme es lou principe clar d'un patriotisme sage e soulide, establi sus l'amour de la lengo meiralou e lou respèct di tradiçoun, d'un patriotisme que freirejo emé tóuti li patrio latino, tout en s'opousant à la teurio trebilo e mau-sano d'un soulet pople e d'uno souleto



terro. Lou Mistralisme, d'ouest riéu linde e blous vòu pas que se mesclon lis aigo fangous, mai souvèto que touto fango s'esvaligue, e soun ideau es dins la purificacioun di font, de tóuti li font pèr que chasque païs pouse à la siéuno sa forçou, liogu d'ana bérure en troupo à noun sai quente pesquié coumen, à noun sai quete pous interna-ciouau."

En 1972, es lou Capoulié Reinié Jouveau qu'aubourè la Coupo dins la vilou d'lero:

"Aquest an, adounc, la vilou d'lero nous aculis e n'i'en sian particulieramen reconueissènt. Ges de vilou, me sèmbla, a, coume lero, aculi tres fes la Santo-Estello di Felibre. La proumiero fes, èro en 1885. Mistral presidavo. La fèsta, d'un pau mai, se fasié pas pèr encauso de la mort de Vitour Hugo. Mai se faguè e fuguè di bello. La recepcion di felibre, diguèron li journau d'ouest tèms, a mille fois dépassé en magnificence celles de Charles IX et de Saint Louis.

D'aquéli souveni felibren, coume sarian pas, vuei encaro, esbarluga? Un siècle tout aro nous desseparo d'aquelo proumiero Santo-Estello ierenco e, pamens, nous sentèn reconueissènt d'aquelo proumiero aculido de vostro vilou,

Moussou lou Conse, coume s'èro d'airè. Es Mistral, alor, que cantè la Coupo, e la chato que venié d'estre courounado rèino d'ouest Felibrije èro la chato de Roumanille, la bruno e tras que galanto Tereset. Coume lou poudèr vèire, li rèino d'ouest Felibrije se seguison mai soun sempre autant galanto.

Li Felibre, pièi, devien reveni à lero en 1926, rampela pèr lou Cinquantenari dis Isclo d'Or mistralenco, dins lou

meme esbléugimen d'uno lus paradisenco e lou souveni vivènt de la Santo-Estello de 1885. Lou Capoulié d'ouest Felibrije èro alor Marius Jouveau que, i'a just cinquante an, aquest an, prenié la Coupo catalano di man d'ouest grand travaijare e d'ouest grand mistralen d'elèi que fuguè lou Doutour Jousè Fallen. (...)

Au mouron d'auboura la Coupo catalano, dins lou souveni d'aquéli que l'an aubourado, autri-fes, e la fe que gardan dins l'aveni di terro d'O, la mantenènço de si resoun d'estre e lou prougrès de si manifestacioun, vous demande, mi car Felibre, de pensa à çò qu'es esta e que demoro lou role d'ouest Felibrije dins la civilisacioun de vuei: uno grande reconciliacion de l'ome emé sa vido, un grande espèr que l'ome es ana pousa dins la lengo de si rèire, li souveni de soun passat, li tradicioun di siéu, la contemplacioun d'uno durado mai longo qu'eu-meme. Es à naute de faire que lou lume atuba à Font-Segugno noun s'amose; es à naute de ié pourgi l'oli que fai mes-tié à tout calèn pèr faire lume. E, çò fasènt, auren comença d'oubra noun soulamen pèr nòstis enfant, mai pèr lou bén de tóuti, coume nous lou dison de gènt que noun soun de felibre."

Programma de la Santo-Estello 2005 en darniero pajo

L'Escolo La Couqueto de Marsiho festejo si 80 an

Pèr bèn marca aquest anniversari, l'Escolo felibrenco dòu terraire marsihés "La Couqueto" engimbro un councous literari dubert en tòuti.

N'en vaqui lou reglamen:

Art. 1 – Ma Provence à moi... es lou tèmo dòu councous. Li còpi devon èstre en francés o en prouvençau (mistralen). Lou councous es dubert en tòuti.

Art. 2 – Dos categoriò soun pre-pausado: proso (conte, nouvello, assai, letro...) e pouësio (pouëmo, cansoun...).

Art. 3 – Li gagnant saran recoumpensa emé de libre o de bon de croumpo. Li participant saran coundida pèr la remeso di prèmi au mes d'outobre.

Art. 4 – Lou councours es dubert lou 1é de mars e li tèste saran manda au mai tard lou 15 de juliet (estampo de la Posto).

Art. 5 – Li còpi déuran èstre au fourmat 21x29,7, pica, emé uno poulico de 12 e un double interligne.

Pèr la proso auran de 3 à 9 pajo, pas mai.

Li còpi saran anounimo e sèns signe de reconueissènço. Saran mandado en 3 eisemplàri, dins uno orvo barrado, à La Couqueto – Councous Ma Provence à moi – 12 rue de la Bibliothèque - 13001 Marseille.

Uno orvo, pichoto, barrado coundendra li noum, pichot noum, adrèisso, telefone e annado de neissenço dòu candidat e sara acroucado à l'un dis eisemplàri.

Art. 6 – La jurado sara compausado de 5 persouno noumado pèr lou Counsèu d'Amenistracioun de La Couqueto. Saran cargado de designa, dins chasco categoriò, li o la meiouro prouducion.

La jurado aura la liberta de crea, se n'es besoun, uno o mai d'uno sousto-categoriò.

La jurado estènt soubeirano, si decisioun poudran pas èstre discutido.

Art. 7 – Lis ourganisatour podon faire publica li tèste li meieur.

Art. 8 - En participant, li candidat aceton lou reglamen.

Entre-signé: La Couqueto:
04.91.41.34.28.

Li felibre souto lis Estello

Aqueste 12 e 13 de mars 2005, l'assouciacioun "Lou Parla de Sant-Michèu" e la Mantenènço de Prouvènço dòu Felibrige nous counvidè à-n-uno dimenchado de descuberto dòu Cèntre d'Astrounoumò de Sant Michèu l'Ousservatòri.

Lou dissate, lou felibre Leoun Rolland e Moussu André Peta, proumié-conse de Sant-Michèu aculigueron la quarantenado de felibre tre 6 ouro de vèspre au Cèntre d'Astrounoumò pèr istala aquéli qu'avié chausi de louja au Cèntre.

Après un aperitiu e un repas forço couvivian en coumpanié de quauquij jouine cercaire, tres group bèn tapa se soun espandi, chascun emé soun menaire, dins la fresquiero de la niue clara. Fau dire eici qu'avèn agu la grando chabènço que ges de nèblu nimai de luno, noun venié embruti la pureta dòu cèu. Nòstis oste avien bèn chausi la dato d'ousservacioun bord-que d'ùni coustelacioun o galassio soun visiblo qu'à-n-aqueste moumen. Parié pèr Saturne qu'avèn pouscu remira dins tout sa resplendour emé sis anèu e soun satelite Titan, emé l'ajudo dòu telescope (invisibile à l'uei nus).

Em' un autre menaire avèn agu uno leissoun proun detaiado de la cartografiò dòu cèu: la Grand Ourso, la Pichoto Ourso, Cassiopo, Orioun, Androumèdo, Cefè ... lou tout poulidamen agrementa de soun istòri mitoulougico. Avèn vist dins la luneto, lis mouloun d'estello e li nebuloso. E tout acò es sèmpre en mouvamen, franc de Vènus qu'es la souleto estello fisso, aquelo que mostro l'Ubac e que menè li rèi mage.

Pièi seguissié uno proujeicioù pèr presenta l'inmensita de

l'espandimen dis estello e di planeto, li rapòrt entr'eli, li messioune de Hubble e li miliasso d'annadolum que nous desseparon d'autri mounde galassi... Tout acò nous raduguè à nosto umblo coundicioun umano. La terro n'estènt qu'un tras que minuscule poun dins l'univers.

Lendeman de matin, sian tòuti mounta à la Grando Coupolo, pèr regarda un filme sus soun istòri, e li darniéri descuberto que se ié soun facho. M. Rolland que travaïè 40 an de tems sus lou site e soun coulègo M. Gilbert Rau, nous baièron d'esplico apassionado: li 70 touno de l'istrumen (43 touno pèr la partida moubil) e li 100 touno de la Coupolo... la vido di cercaire, que vivon de niue, dormon lou jour, li prougrès de l'enfourmatico despièi lis annado 1990 qu'an permés de faire lis ousservacioun darrier un escran sèns pu se gela li mesoulo...

Retour à Sant Michèu pèr la vesito dòu vilage, toujour emé la passioun de M. Rolland, l'istòri de si glèiso, si plaço, sis escolo, si

bàrrí, que si porto fuguèron tòuti toundado pèr facilita la circulacioun.

Après un bon repas, de mai au Cèntre d'Astrounoumò, s'acampèron à la Salo di Fèsto pèr la counferènci de Jan-Pèire Sivan, ancian direktor de l'Ousservatòri e direktor de recerco au Laboratori d'Astrounoumò de Marsiho: — *La vido estra-terrestre: monte n'en sian?*

Se sian coungousta de sis image e sis esplico tout en prouvençau. Mai avèn pas agu la responsò bord-qu'à l'ouro d'aro, avèn rèn trouba. Mai podon suspausa que d'autri formo de vido eisiston aiours sèns aguè li mémi eisènci que l'aigo, l'èr o lou soulèu...

Fin finalo, li felibre an pas trouba nimai, l'estello di sèt rai, mai sachon qu'eisito dins lou cor de chascun d'entre-éli e s'en soun tourna alegrí au siéu.

Bello capelado e gramaci à la chourmo dòu parla de Sant Michèu e de l'Ousservatòri.

Francino Prigent-Picard



Animau mau couneigu: lou iaqua

Lou militant bountous, acti-vus benevolus, es un mami-fèr bipède que se rescontro subre-tout dins d'assoucia-cioun ounte s'acampo emé de coulègo: se recampon sus un signau misterious: la coundidacioun...

Se veson tambèn en group dins d'endré divers, souvènt fes de vèspre, l'iue regaussa, lou peu espeloufi, la caro blanco, charrant fermamen sus lou biais lou mai eisa pèr anima uno manifestacioun o faire de gasan pèr barra soun budget.

L'enemi de toujour dòu militant benevole es lou iaqua (noun pouplari que lis óurigino soun un pau neblouso...). Lou iaqua es tambèn un mami-fèr bipède, mai a subre-tout uno grando lengo e uno pichoto carnavello, ço que ié permet de counèisse soulamen quatre mot: i'a qu'à (d'ounte vèn soun noum). Lou iaqua, bèn assousta dins la ciéuta anounimo, espèro à l'agachoun, lou moumen que lou benevole fara un faus-pas, un óublit, pèr raja e manda lou verin qu'agantara soun aversari prouvoquant uno malautié di mai grèvo: lou descourajamen.

Li militant bountous, sagata pèr lou discourajamen, van desparisse. Es pas impossible que dins quauquis annado, veiren aquesto espèci soulamen dins li zoò comue aquéli bèsti embarrado qu'arribon plus de se reproduire.

Lis iaqua, emé soun pichot cervèu e sa grando lengasso vendran ié manda de cacahueto pèr se deseñua.

Se remembraran emé noustalgio lou passat pas tant liuenchen ounte li bountous aboundavon e quand li poudien secuta sènsa dangié.

Pau Collomp

Un rescontre mistralen pas de crèire

Quau vous a pas di que me fauguè ana en Tunisie pèr faire un rescontre di mai estrange emé "Mistral".

Se capito que me trouvère dans la ciutat d'Hammamet lou 31 de desembre de 2004 e qu'anère vesita lou Centre Cultura Internacionau. Es un doumaine important, vila e jardin, que fuguè crea en 1932 pèr un pintre cuneigu dins soun tèms: moussu Sebastian.

En 1962, l'Estat tunisian lou croumpè e n'en faguè l'endré cultura que se counèis à l'ouro d'aro.

Li jardin boutani soun de vèire, sus 14 eitaro, qu'an mai de 300 espèci vegetalo. Adounc, m'espacejave dins lou parque, quoru veguère un panèu mounte iavié d'escrit dessus:

Estatu de Gabriella Mistral.

Queto souspreso!

M'endraière lèu-lèu devers l'esignadou e descurbiègue d'efèt, l'estatu d'uno valento dono chiliano, escais-noumado: Gabriella Mistral. Auelo empego!! Quau es aquelo?

Sus un cartoun veguère qu'à la debuto, fuguè mestresso d'escoi pièi professour e tant lèu direitriço. Soun saupre-faire i'aduguè un tau raiounamen que lou gouvèr de soun païs la faguè participa à la meiouranço de l'ensignamen. Bèn lèu, soun prestige di grand, s'espandiguè de pèr lou mounde.

En 1932, intrè dins la diplomaci que lou gouvèr chiliano la noumè conse e en 1951 Conse pèr la vido.

Entandoumens aquélis ativeta, decessè pas de publica de libre, d'escriéure dins mant un journau. Pèr aquelo obro daverè en 1945, lou Prèmi Nobel de literaturo (èro tout à la fes: lou proumier escrivian ispano-american e la proumiero femo de lengo espagnolo). Mouriguè, dins lis ounour, à New-York, lou 10 de janvié de 1957.

Ere un pau miés assabentado, mai pèr èstre countènto en plen, me falié encaro saupre dos causo: lou perqué, de la presènci d'aquele estatu aqui, e tambèn lou perqué de soun noum.

Pèr l'endrré, aguère eisa la responso, baiado pèr lou conservadou. En 1932, l'embassadou ro estraordinari e plenipotentiari d'ou Chili, n'en faguè la douno pèr óumenage à l'afranquimen de la femo tunisiana.

Pèr co qu'es d'ou noum, deguè re tourna au miéu, pèr n'agué lou mot de Santo Claro... Fau saupre, pamens, que soun noum d'oustau vertadié èro: Cucila Godoy Alcayaga. Es pèr amiracioun d'ou Mèstre que prenguè lou noum de Mistral e lou pichot noum de Gabriella lou prenguè en l'ounour de l'escrivian italiano Gabriele d'Annunzio. Em'acò, pèr ieu, bello finido... de l'annado Mistral!!!

Mounico Giraud

Vidourle e vidourlado



Desempièi quauqui jour la plueio toumbo emé forçò sus li Ceveno. Vengu de Salinello un cavalié, au grand galop, intro dins lou vilajoun de Soumiero en cridan : - *Vidurlus arribo* -.

Es ansin que, dins li tèms ancian, la poupoplacioun èro prevengudo. Lou cours d'aigo bèn tranquile de l'estiu s'enanova nega lou païs souto uno moulounado d'aigo fangouso. Es acò que lou cavalié èro vengu anuncia à la poupoplacioun d'ou païs Soumieren.

En jusqu'aro i'a pas agu de mejan pèr empacha li desbordamen d'aquéu fluve coustié.

Lou Vidourle sarié-ti indoumtable ? pèr aro, vo !

Vertadié tra d'unioun entre li Ceveno e la mar, long de 85 kilomètre Vidourle representò un bassin versant de 800 km². Pas mens de 95 comuno soun toucado pèr sa furor devastatriço, ço que represènto 110.000 persouno.

De que faire pèr empacha l'aigo vençudo di Ceveno d'intra dins lis ous-tau, de nega la pichoto camargo ?

Après bén de counciliabule, de reunioun nòstis elegi, li counseié genera d'ou Gard e de l'Eraut an retengu

lou plan *Vidourle* vo encaro – Plan Bachelot – Aquéu plan es un projèct pilot d'interès naciounau e en aquéu titre es pres en cargo à 40% emé lou partenariat d'ou Counsèu Generau de l'Eraut e d'ou Gard, li comuno, la regioun, mai egalamen l'Estat e l'Europo.

Pèr apara li village e vilajoun que se trobon en amount d'ou fluve ouni i'a ges de levadou e tambèn aquéli d'avau, lou plan *Vidourle* prevèi la retengudo de l'aigo dins de grandras bacins istala dins d'endré estrategique. Es pas sus lou fluve que saran cava mai sus li afuènt. Aquéli retengudo coulinairo s'en van contribui à demeni, moumentanamen, li masso d'aigo amenado, pèr lis afuènt. D'après li prevision pèr restanca Vidourle dins soun lié quoro fai – si vidourlado – pas mens de trento bacin saran oubligatorimen cava. Aquéu travai es previst pèr dura 20 annado. Es pas que l'obro pèr cava siegue talamen longo : - lou cavage d'un bacin de retengudo pòu èstre fa en quatre vo cinq mes, mai lou respèt di prouceduro administratiivo empacho d'ana bén lèu. Lou rèsto tèn... à la financo.

Pèr parla de la taio d'aqueli barrage,

auran entre 3 e 14 m d'aut e 50 à 300 m de long. Poudran reteni cadun entre 500.000 m³ pèr li mai grand e 340.000 m³ pèr li plus picot.

Sus li trento bacin, sèt site soun esta retengu. Demié aquéu, es question d'en cava dous sus la Bénoie : - un à Boisseron, l'autre à Sant Bauzille de Montmel – Aquéu picot riéu dins li cas de desbord aporto un mouloun d'aigo à Vidourle es pèr aquelo rasoun qu'es previst dos retengudo coulinaire.

De memo lou – Quiquillan – (Se cavarié à Carnas) qu'es pas bèn marrit en tèms ourdinari, pas mai que lou – Criélon – Lou Crespenou – o lou Banassou – mai aquéli darnié an nega Sauve e Quissac i darnié plueio grandarasso.

Poulit projèct que devrié vèire, seloun lou direitor d'ou Syndicat Mixte, lou proumié cop de picolo en... 2006. Faudra espéra encaro pas mau d'annado pèr que li gènt di ribo agon plus li pèd dins l'aigo. Mai aro poudèn crèire en un avenir meiou en pregan lou diéu de la plueio d'ana d'iso dins li Ceveno jusqu'en ... 2026.

Ansin siegue.

G. Jean

Lou Tsunami tuio pas que li gènt

Avèn vist forçò image, avèn ausi tout meno d'enfourmacioun rapport i degai d'ou Tsunami d'ou 26 de desembre e pamens avèn pas pensa qu'emé lou mounde, li lengo, tambèn, poudien disparèisse.

Li comunauta de l'Andaman e Nicobar Island, soun estando forçò toucado. Aquélis isclo an caduno si lengo propre e se devinèron tout just toucant l'epicentre. Se diguè un tèms que la totalita de si lengo avien dispareigu.

Urousamen, lou Tsunami fuguè brave em'aquelei poupoplacioun. S'avisèron pièi qu'aquelei pople talamen isoula (e de cop que i'a sènsso comunicacioun) avien de capacita que lou mounde mouderne ignora.

Quatre di comunauta sarien arribado d'Africa, fai 60.000 an. Se si lengo soun talamen diferènto que se coumponen pas, vèn, se dis, qu'à la debuto vivien coumpletamen desseparado emai fuguèsson totti de cassaire qu'avien lou meme biais de viéure de la séuva e de la pescos dins li ribiero. Patiguèron forçò de la coulounisacioun pèr lis Anglés pièi pèr lis Indian.

Uno autre poupoplacioun sèmbla d'èstre arribado de l'autre constat un pau après. Sa lengo caup demié li lengo austro-asiatico.

Au toutau, lis etnologues reconùisson un vintenu de lengo que manquèron de s'amoussa dans la catastrofo se si loucutour avien pas sobre-viscu. D'uni èron dins la fòrest quoro lou Tsunami piquè, d'autre mounteron lèu vers li terro auto e s'assoustèron dans l'escola d'uno comunauta vesino. En gros, cada comunauta se n'en tirè mai o mens escàpi. N'i'a qu'u, coumpletamen isoulado, que n'en sabien rèn, mai coume es de cassaire que vivon dans li séuva, i'a d'espèr de li retrouba.

Sus l'isclo de Nicobar, an mai patis. N'i'a forçò que soun esta empourta pèr l'erso. Au contro dis autre, soun pas cassaire mai jardinié couverti au cristianisme, soun mai assimila e s'aparèron mens...

Dins tout, aro que la comunicacioun es restablido, sabon que li poupoplacioun soun sauvo. Rèsto que la vido d'uno lengo es jamai seguro. Sufis d'un caprice de la nature pèr que s'esvaligue...

Mai, lou diable porto pèiro! Se dis tambèn qu'aquele catastrofo discourajo lou mounde d'ou countinèt de se ié mai istala e de perseguì assimilacioun, coulounisacioun e degai...

P. Berengier

Ièro li Rampau en Santo-Estello

Santo-Estello se festejara aquest an à lero Iero di Rampau coume disié Mistral.
4, 5, 6 e 7 de mai

Li felibre saran aculi, aquest an, à lero, ciéuta qu'es pas, coume lou poudèn crèire, en ribo de mar, mai n'en es à 4 km, sur lou pendis d'ouest "Castéou".

Un pau d'istòri d'aquello vièlo vilou

Fuguèt fondado devers l'an 400 avans JC, pèr de marin que venien de Massalia pèr faire de couumèrci dins aqueste coumtadou. Baièron au liò d'acoustage lou noum de l'Almanarre (l'Urouso en grè).

En memè tèms qu'Olbia, fuguèron creado Citharista (La Ciutat), Taurrentum (Sant Cèri), Athenopolis (Antibo) e Nikae (Nico).

Ligado à Massalia pèr lou couumèrci, Olbia perd de soun impourtanço quand Massalia es preso pèr Jùli Cesar en 50 avans JC.

La ciéuta, trop espausado à l'ataco di Barbaresc, coustat terro e di pirate dous coustats de la mar, sara lèu abandonada.

Li cavaduro d'Olbia e lou santuari d'Aristèo baion testimoni d'aquesto presénci que se perlungavo enjusqu'à la tourada de Giens.

Devers lou siècle Ilen avans JC, li Rouman meteguèron un port de galero à Pomponiana proche d'Olbia.

L'Age Mejan

En 963 lou noum óuficiau d'lero aparéis dins li tèste. Fai sa vido plan planet, sénso brut enjusqu'à Francés lou Proumié.

Un castrum aparéis dins li tèste. Apartenié au segnour de Fos. Aqueste bèn fuguè lega à la famiho di Fos en escàmbi de soun ajudo dins sa lucho contro li Sarrazin.

Reprendra de noutourietu au siècle Xlen emé la construcioun de l'abadié de Sant-Pèire de l'Almanarre.

Pau à cha pau, lero se desvelopa à l'entour de la glèiso Sant-Pau à parti de sa costruccioun en 1182. Sara un di pieloun de la Coulegialo.

Li Chivalié Tempié vènon s'istala à lero pèr si terro cultivable e soun port sus la mar, tre 1198. Rèsto encaro la Tourre di Tempié.

En 1254, Sant Louvis, rèi de Franço, au retour d'uno crouasado, que n'en faguè un mouloun, acostò à lero emé sa seguido. En aqueste tèms, la vilo es sagatado pèr li guerro civil e l'envasioun de Barbaresc. Demando au rèi uno prouteicioun privilegiado pèr sis isclo.

En 1257, lou Comte de Prouvençou, Carle d'Anjou pren la segnourié d'lero, quouro Massalia se garrouia emé lou segnour de Fos.

Coume èro un pau richo, la vilo bastiguè de bârri, de tourre e de poste fourtifica que se podon encaro vèire coume la Porto Sant-Pau.

Pièl li Franciscan s'istaleron foro li bârri e aguèron la vesit d'ouest Rèi Sant-Louis dins soun couvèt. Escoutè de prone de Ugue de Digno, un franciscan ilustre.

Li gènt d'lero, recounéissènt, bastiguèron la glèiso Sant-Louis. Lis evesque se ièron establi despièl lou siecle XIIen entre la Tourre di Templi e la glèiso Sant-Pau.

Mai li guerro calavon pas e la vilo s'embarrè dins un segound tour de bârri. Trouban encaro li rèsto d'aquesto bastisoun: la Porto Massillon, la carriero di bârri.

Quand Touloun prenguè d'impourtanço, lero s'isoulè pau à cha pau.

La glèiso fuguè trasfournado en coulegialo en 1572, lis isclo fuguèron fourtificato.

Aro

Après la guerro de 39-45, la vilo se desvelopa emé la creaicion d'ouest port, de l'aerouport e de quarté nouvèu. Despièl lis annado 90, lero s'espandis emé d'oustalarie, un veloudrome, un espitau pèr deveni un pole impourtant d'ouest Var qu'a de-segur uno situacion geografico priviliagiado e un envirounamen preserva emé sis isclo.

Lis Isclo d'or

Porquerolle, anciano Proté es la mai grando. Es cuberto d'uno bello vegetacioun.

Port-Cros, la Messédi Grè. Ièro trouban de fourèst de pin e d'éucaliptus, e de garrigo. Melchior de Voguè, un ami de Mistral, la cantè dins soun rouman Jean d'Agrève.

L'Isclou d'ouest Levant, l'antico Hypea, es prouprieta de l'armado e di nudisto.

La culturo di paumié

Li paumié e lero, uno istòri d'amour... Aquest autre fai partida dous païsages despièl 4 siècle e iè baiè soun noum.

La culturo vertadiero comencè en 1867.

En 1909, 40 eitaro soun cubert de paumié Phoenix e environ 360,000 autre(135 vagoun) partien chasco annado devers l'Europo entiero.

Aro se cultivo encaro un vintenau d'espèci e uno plantouliero d'avans-gardo fai greia de paumié in vitro (dins de bouito en laboratori). Dès espèci an lou dre au noum de Paumié de lero.

La vilo a apoundu à soun noum "Li Paumié", mai pèr Frederi Mistral èro "Iero Li Rampau".

Iero e lou Felibrije

Li felibre iè vengueron 3 cop: pèr li jo Flourau de 1885 emé Mistral, en 1926, pèr celebra la Santo-Estello e li 50 an dis Isclo de Mistral emé lou capoulié Marius Jouveau. Iè fuguèron aculi pèr lou Municipè, en prouvençau, pièi en 1972. Reinié Jouveau èro capoulié.

Tricio Dupuy

1885 - Raport de Frederi Mistral i Grand Jo Flourau dous Felibrije d'lero

"Tóuti lis an lou Felibrije s'acampa en quauco part, dins lou courrènt dous mes de mai, pèr faire Santo Estello, qu'es la fèsta memorativo de la renaissènça dous Gai-Sabé. E, tóuti li sèt an, lou festenau de Santo Estello es celebra pèr naute d'uno façoun majouro e extraordinàri, en l'ounour di set rai de la misteriouso estello que meno ounte Diéu vòu nosto barqueto.

Aquest an se devino lou setenari felibren, e l'astre que fai lume à nòsti joio pouéticu, a vough qu'aquesto fes nòsti grand Jo Flourau se tenguèsson à lero, la vilo dis aranage, dis oulivie e di rampau, la gènto vilo qu'a si pèd vèi s'espandi lis Isclo d'Or, aquélis isclo fourtunado ounte nòsti legéndo plaçon un persounage celèbre dins li faste di letro prouvençalo, lou Mourge dis Isclo d'Or, que, d'après Nostradamus, avié escri la vido e coupia li vers de nòsti vièi troubaire en un riche manuscri tout enllumina de flour e de miniaturo fino. Vivo dounc Santo Estello, qu'en nous adusènt à lero, nous vèn d'adurre se pòu dire à l'iero souleiouso ounte la pouësia pòu desgrana si garbo; vivo la vilo d'lero, car graci à sa larguezza e à soun patriotisme de fiho de Prouvençou eici lou Felibrije n'a que de manda la man pèr culi à bël èime li flour e li courouno de si laureat! (...)

- La courouno d'oulivie, pres de la pouësia, es dounado à Madamisello Aleissandrino Bremound, de Tarascoun.

- Lou pres de la prosa prouvençalo es baia pèr li felibre à M. C. Sénès, de Touloun, mai counegu de tóuti souto l'escacs-noum de La Sinsò.

- Enfin, Messiés, la joio pèr l'obro qu'a lou miés merita dous Felibrije, en queto lengo que siegue escricho, es dounado à-n-un Liounés, M. Pau Marietoun."

Iero, 1926, escoutas lou capoulié Marius Jouveau :

"Dins la vido i'a de moumen de graci, i'a d'ouro que rèn nous es plus rèn de tout ço que toco pas puramen l'amo. Mistral disié: i'a d'isclo d'or!

La Santo-Estello es un d'aquéli moumen escrèt que la Pouësia dauro coume lou soulèu enlus: Pourqueiro e Port-Cros. O, quouro Aubouran la Coupo, lou jour de nosce festenau, que siegue sus li piue sevère, dins li piano risènto o davans l'auto mar, tout se pimpaio à nòsti iue d'uno subito escandihado, e la graci davallo dins nòsti cor.

Es la bléujo clarta de nosce ideaou qu'ansin nous envirou-no e nous penètro, nous levant tout d'un tèms lou souveni di piri néblu d'air. La memo flamo cremo dins chascun de naute, valènt-à-dire lou même amour, car es acò que fai lou lumenoù miracle de la Coupo: es nosce coumen amour de la Terro Miejournalo e de tout de çò que fuguè e de tout çò que dèu èstre tournamai sa glori. Davans éu tout çò que nous separo s'es bieu coume uno eigagno d'Avoust, e nòstis amo, nuso de tout çò que marco e de tout çò que diferencio, podon s'uni dins uno memo esmougado. (...)

Lou Mistralisme es lou principe clar d'un patriotisme sage e soulide, establi sus l'amour de la lengo meiralou e lou respèct di tradiçoun, d'un patriotisme que freirejo emé tóuti li patrio latino, tout en s'opousant à la teurio trebilo e mau-sano d'un soulet pople e d'uno souleto



terro. Lou Mistralisme, dous riéu linde e blous vòu pas que se mesclon lis aigo fangous, mai souvèto que touto fango s'esvaligue, e soun ideau es dins la purificacioun di font, de tóuti li font pèr que chasque païs pouse à la siéuno sa forço, liog d'ana bérure en troupo à noun sai quente pesquié coumen, à noun sai quete pous interna-ciouau."

En 1972, es lou Capoulié Reinié Jouveau qu'aubourè la Coupo dins la vilo d'lero:

"Aquest an, adounc, la vilo d'lero nous aculis e n'i'en sian particulieramen reconueissènt. Ges de vilo, me sèmbla, a, coume lero, aculi tres fes la Santo-Estello di Felibre. La proumiero fes, èro en 1885. Mistral presidavo. La fèsta, d'un pau mai, se fasè pas pèr encauso de la mort de Vitour Hugo. Mai se faguè e fuguè di bello. La recepcion di felibre, diguèron li journau dous tèms, a mille fois dépassé en magnificence celles de Charles IX et de Saint Louis.

D'aquéli souveni felibren, coume sarian pas, vuei encaro, esbarluga? Un siècle tout aro nous desseparo d'aquello proumiero Santo-Estello ierenco e, pamens, nous sentèn reconueissènt d'aquello proumiero aculido de vosto vilo, Moussu lou Conse, coume s'èro d'aièr. Es Mistral, alor, que cantè la Coupo, e la chato que venié d'estre courounado rèino dous Felibrije èro la chato de Roumanille, la bruno e tras que galanto Tereset. Coume lou poudès vèire, li rèino dous Felibrije se seguison mai soun sempre autant galanto.

Li Felibre, pièi, devien reveni à lero en 1926, rampela pèr lou Cinquantenari dis Isclo d'Or mistralenco, dins lou même esbléugimen d'uno lus paradisenco e lou souveni vivènt de la Santo-Estello de 1885. Lou Capoulié dous Felibrije èro alor Marius Jouveau que, i'a just cinquante an, aquest an, prenié la Coupo catalano di man dous grand travaijare e dous grand mistralen d'elèi que fuguè lou Doutour Jousè Fallen. (...)

Au mouron d'auboura la Coupo catalano, dins lou souveni d'aquéli que l'an aubourado, autri-fes, e la fe que gardan dins l'aveni di terro d'O, la mantenènça de si resoun d'estre e lou prougrès de si manifestacioun, vous demande, mi car Felibre, de pensa à çò qu'es esta e que demoro lou role dous Felibrije dins la civilisacioun de vuei: uno grande reconciliacion de l'ome emé sa vido, un grande espèr que l'ome es ana pousa dins la lengo de si rèire, li souveni de soun passat, li tradicioun di siéu, la contemplacioun d'uno durado mai longo qu'eu-meme. Es à naute de faire que lou lume atuba à Font-Segugno noun s'amose; es à naute de ié pourgi l'oli que fai mes-tié à tout calèn pèr faire lume. E, çò fasènt, auren comença d'oubra noun soulamen pèr nòstis enfant, mai pèr lou bén de tóuti, coume nous lou dison de gènt que noun soun de felibre."

Programma de la Santo-Estello 2005 en darniero pajo

Lou secutamen mourau

Uno amigo m'a conta uno istòri diabolico qu'a viscudo. Enterin 3 an, es estado agarrido pèr un carga de croio, un jalous. Tre qu'aquest masclas es esta nouma representant de soun inmoble a començça de la carpina perqué elo, souleto aro (véuso, sis enfant soun marrida) a un apartamen plus grand que lou siéu. Alor, l'amigo en question a vist un ome de lèi qu'a arresta lou secutamen en fasent lou mediatour.

Ai agu l'idèo d'ana founs dins aquelo istòri e d'estudia lou secutamen mourau. Pèr acò d'aqui me siéu ajudado dóu libre de la dóoutouresso-siquiatre Mario-François Hirigoyen «Le harcèlement moral – La violence perverse au quotidien». Lou secutamen mourau seissuau o noun es uno grand modo que nous vèn dis Estat d'Americo e que pau à cha pau s'espandis sus la terro. Se pòu vèire, d'en pertout, dins un pareù, uno famiho, lou travai, uno chourmo, un village, un inmoble, etc... Es poussible de destruï quaucun rèn qu'emé de mot, de regard, de chut-chut, à la lèsto e proun souvènt à la sousto. Mai ço qu'es de pu grèu, es la manipulacioun que toco à l'identita de la vitimo e qu'es uno question de vido o de mort dins uno situacioun qu'es pas de dire. Lou proucessus mourtua degaio lentamen aquelo vitimo que pòu s'en ana devers uno depressioun o, l'avèn vist mant-un-cop dins d'emissioun à la televisioun, devers lou suicide.

Lou secutamen mourau es quasi un assassinat pèr uno pouisoun mouralo lento, de tòuti li jour, sèns relàmbi, que fai soufri malamen coume un prurige de l'èime e que pòu abouti à la mort dóu cors. Aquelo vioulènci enganivo es la voulonta d'escouba uno persouno sèns s'ensali li man (coume Ponce Pilate). Li gènt qu'usiton aquelo meno de salouparié soun nouma «Pervers Narcisique». Lou biais dóu o de la pervers (so) es d'avança masc(do) dins lou secutamen.

Retrouban aquelo vioulènci dins li régime toutalitari, aquelo manipulacioun dins de filme : *Tatie Danièle, Les Diaboliques, Le Crime était presque parfait*, e d'autre.

Quau es lou secutaire o secutarello ?

Es uno persouno, sèns amo, sadico bord que trobo soun plasé en fasent mau à l'Autre mai quauquif-les pèr un sentimen d'envejo, de jalousié, de revenjo sus la vido. Fai de causo talamen enormo que degun pòu imagina la manipulacioun mau-voulento. L'envejo es un sentimen de coubesènço, que lou fai barbela sèns lou saupre, un sentimen d'iro verinouso faciant la benuranço de l'Autre. Es uno persouno egocentrico qu'a besoun d'èstre admirado, que suporto pas la critico. Viéu qu'emé de batadis qe destruisson.

Quau es la vitimo ?

La vitimo es vitimo perqué es guignado pèr lou pervers. A quaucaren qu'eu a pas e que vòu s'apropria. Devèn alor soun manjo-foutrau respousable de tout lou mau de la terro. Sara la miro de la vioulènci. Tout se passo pèr lou pervers coume se i'avié pas de vitimo inouncènto. Perqué es chausido ? Perqué es aqui, coume un agnéu, que de tout biais que siegue es devengudo entrepauchoso pèr l'EGO dóu pervers. Es uno orro persouno, un óujet d'odi. Lou pervers viso la fragileta, la feblessa de la vitimo pèr la blesi, ié faire

mau. D'abord, la vitimo vèi pas qu'es manipulada. Vèi rèn. Après saup pu ounte es la verita o la messorgo. Es destimboulado. Pènso de pantaia, d'agué de farfantello dins la tèsto. Coumenço de perdre pèd, sa fisènço en se, se coupabeliso. Mai quouro lou mistèri es leva, quouro la vitimo duerbis uei, d'en proumié croumpo un chut perqué es seguro que degun la creirié bord que tout es fa souto lou mantèu, pièi noumo soun secutaire. Es aqui qu'aquest devèn dangerous. Vai la faire teisa pèr la terro. Davans tant de vioulènci la vitimo a pòu. Es sèmple sus lou que-vivo. Es tetanizado. Assajo d'èstre bono emé lou pervers. Tant plus mau ! À l'encoutrari aquéu drihara dins soun



ourguei en se vesent superiour. E aqui sa forço redoublara. La vitimo se sènt alor engarçado, enganado, abusado. Perd sa dignita e pico dóu nas. Lou muertre sicoulogi es en routo. Camino dru.

Lis Autre.

- 1) À l'entour de la vitimo, uno meno de gènt van devers la capounié, la lacheta. Pèr ista siau e de pòu d'èstre manja pèr lou pervers, s'escoundon, courduron sa bouco, fugisson la vitimo que la desaviaduro fara que de s'amplifica. La vitimo sènt lou mal-astre sus sa tèsto e alor, dins la soulitude, coumenço la pòu que vai la rendre malauto.
- 2) S'un soubiran, un mai pouderous que lou pervers se n'en mesclo emé sagesso, lou proucessus mourtua s'acabo. Lou manjo-fa fai chi e boulego plus perqué soun abu de poudé es escouba.

Diferènt retrais o biais de faire dóu pervers.

Desqualifia : l'agarrimen, coume disieu, se fai à la sousto. Lou pervers regardo pas la vitimo, parlo d'elo coume d'un óujet, ié dis pas bonjour. Se dis pas bonjour à un óujet.

Descredita : Pèr acò, basto d'ensinua la doutanço dins la tèsto dis autre. Après, em' uno dicho fausso, lou pervers fai un amassamen de noun-di, de entre-ausi. Tout acò pèr l'esplecha en sa favour.

Aluncha : pèr destruï la vitimo, pèr que noun pousquèsse s'apara, lou pervers l'aluencho en fasent peta lis alianço poussiblo. Emé de dire enganié o de preferènci afichado, fai espeli de jalousié, monto li gènt lis un contro lis autre, semeno li garrouio, li péu-tirado. Dins lou travai pèr eisèmple, pau à cha pau la vitimo es souleto privado de toutou enfournacioun. Es embarrado

dins un placard. Un baile poudrié lou faire pèr coucha un (o) emplega (do).

Buta à la rodo pèr faire naisse uno deco : Quouro la vitime fai uno deco, lou pervers n'en bavo de plasé. La deco es sa sau. Alor critico la vitimo, la despreso. Es uno peto.

Li manobro perverso : Quouro un maufatan pervers intro dins uno chourmo, recampo à soun entour li mèmbe dóu group, de preferènci li mai doucile. Li chalo pèr de sourrire, de pato-mineto, de bèn-astru, etc... Coume es brave ! Se quaucun coumpren e vai pas dins la draio dóu pervers, sara foro-bandì pèr la chourmo e sara lou tourmento-crestian. Un liame souciau es crea ansin dins la critico coumuno de la persouno aluenchado; li lengo d'espèute coumençon : *cancan, petòfi*. La chourmo es alor souto influènci e seguis coume de bedigo lou pervers dins lou cinisme e lou noun-respèt. Noun es pèr acò qu'an perdu lou sens mouri mai, dependènt d'un èstre sèns escrupule, perdon lou sèns criti. La toco d'un pervers narcissi es d'arriba à Poudé o de ié resta que que siegon li mejan. O encaro de masca sa propre noun-coupetènci. Pèr acò ié fai escoufina quau farié emapho à soun ascensioun (un pau coume lis estello que palisson quand vèn lou soulèu) e quau sarié trop lucide davans soun biais de faire. Lis autre laisson pissa lou merinos, volon rèn saupre. Soun lache. Fau pas boulega, pas faire d'erso. Van ounte vai lou vènt. Es lou regne de «l'individualisme», dóu «chascun pèr se». An crento de se vèire engouli pèr lou pervers coume la persouno agarrido, e volon pas se retrouba dins lou même carri qu'elo. Fau agué «l'esperit-d'oustau», noun se moustra trop diferènt. De cop que i'a, lou pervers vòu pas soulamen lou poudé. A subre-tout uno grando jouissènço à usita l'Autre coume un óujet, uno mariouneto. Escranca l'Autre es aquista uno bono estimo d'eu. Acò es legitime pèr eu. Mai ço que sauto is uei, es soun animousita que despasso lou capelet pèr de causo futile, uno absènci toutalo de coumpassioun. Un pervers manipulaire supporto pas la plus pichoto óupousicioun à soun poudé. Mudara uno pichoto garrouio en òdi. Lou poudé es uno armo terrible quouro es dins li man d'uno persouno perverso.

La seduciooun perverso : Counisto à atriva li gènt dins uno modo irresistiblo, mai, dins la draio juridico, pèr couroumpre e subourdouna. Lou sedutaire desvò la realita, arribo pèr souspresso, en secret. Aganto lou desir de l'Autre, d'un Autre que lou bado, que ié remando un bon image d'eu. Usito un gentun de tiatre. Fai lou teta-dous. Encaro un cop, coume es bravo aquelo persouno ! Sa seduciooun es narcissico : ié fai trouva au pervers dins l'uei de l'autre, un image agradiéu d'eu. Pivelò sèns se leissa aganta. Arribo à mena l'autre, à pensa, decida coume éu. Es coume un lavage de cervèu.

Descara lou lengage : D'uni pervers an uno voues frejo, que glaço, es monocordo, noun vioulènto, leissant l'Autre s'encagna soulet e perdre sa tene-soun. Lou message dóu pervers es mau-neto, noun-preciso, parlo dins sa barbo, entre-tèn la counfusioun. Pòu dire après «ai jamai di acò». Acò se vèi quouro quaucun vous vòu vendre quaucaren, vous faire crèire que siais sourd pèr nega lou peis... enfin tòuti aquéli que volon vous engaña. Persounalamen l'ai viscu emé un noutarì.

Menti : Lou pervers fai la bouco de pati. Li messorgo, verai, soun l'armo dóu pervers. Mai pulèu que de dire de messorgo, istalo li entre-ausi, li noun-di, uno mespreso, mespreso que metra à soun avantage.

La perversioun narcissico

Dire sènso dire es un mejan biaissu d'estre quiet davans touto situacioun. Pòu entèndre que que siegue, a toujour resoun.

Lou mesprés : Li marridige e li caloumnio dóu pervers naisson de l'envéjo. Li contro-di i'agrandon. Pòu dire uno causo un jour e lou countrài lendeman, juste pèr faire reboumbi la discussioune, vous faire pensa que sias niais, qu'avès rèn coumpres.

Beaumarchais-Rossini : «La caloumnio es un alen, uno aureto forço agradivo que, insensiblo, sutilo, lóugieramen, doucetamen, coumenço soun murmur, plan-planet, à la rebalado, souto voues. Vai resquihant, vai vounvounejant dins lis auriho di gènt ounte intro adrachamen, estourdis li tèsto e li cervello e li fai boudenfla.

Pau à cha pau la caloumnio prèn sa forço, voulas-trejo ja de lioc en liò. Semblo uno chavano qu'au mitan de la fourèst siblo, trouno e glaço d'òdi. Pièi desbordo, esclato, s'espandis, tempèsto, redoublé e peto coume un canoun, un terro-tremo, uno broufounié que brounzi dins lis èr. E se vèi un paure diable s'amaga coume un coupable. E lou malurous caloumìa, avili, trepeja souto la vituperanço generalo, toubro pèr sòu».

Desqualifica : La desqualificacioun, à travès lou paradosse de la messorgo e autre, soun d'estrategio destinado à escrapouchina l'Autre pèr miés s'enaussa.

Dessepara pèr miés regna : Ounte lou pervers es lou plus fort, es dins l'Art de crea uno rivalita . La jouissènço suprème es de faire peri uno persouno pèr uno autre, coume uno batèsto de gau que li dous n'en sourtiran aflaquí e que dounara de forço à sa tutto-puissanço. Fara lou manjo-merdo en espandissènt de rumour d'un biais malicious, rumour qu'anaran blesi la vitimo. Ço qu'es terrible, aquelo saupra pas soun óurigino.

Impausa soun poudé : Es un abus de poudé. Prendre lou poudé se fai pèr la paraulo. Fau douna l'impressioun d'agué ausi canta la mandragouro, de teni la verita universalo. Lou pervers saup, a resoun e meno lis autre devers soun discours. Es asseguratiu pèr li mai fragile.

Faire lou suço-sang : Tóuti li jour, e zóu mai tóuti li jour, lou pervers tuerto sa vitimo pèr ié maca lou cor, ié levo sa clau de croto. S'apasturon de l'energiò d'aquéli que toumbon dins la leco de soun chale. Remplis soun vuege en espoutissènt lou bonur que passo à coustat d'éu. Bèu l'energiò de l'Autre, engoulo sa forço. Envergoungno la vitimo que, pèr éu, a lou retrais dóu diable, d'uno masco. A ges de moudestio. Son energio negativo enmantelo l'Autre.

Quicha : Se vèi sobre-tout au travai. De baile o de «pichot baile» fan l'empèri pèr maucoura la vitimo e la faire parti. Aquéli que se miraion dins si plumo, qu'an lis alo plus grando que lou nis, que semblon sourti de l'oustau de lèvi, que parlon latin davans li candelié, que soun glourious coume un pesou sus uno camiso blanco, que volon èstre l'òli sus tout, quichon la vitimo que, souvènti-fes, a fa plus d'estudi qu'éli. La bouton dins un pichot carrat pèr faire uno obro desagradivo. Plega lis orvo pèr eisèmple.

La vióulènci perverso.

Resista au pervers es s'espausa à l'òdi. Quouro la vitimo i'escapo, lou secutaire a un sentimen de panico e de furour. S'enrabio. L'òdi es sournaru, la frustracioun devèn iro. Lou mounde dóu pervers narcissique es manichieve, dessepara en bon e

marrit. Fau pas èstre dóu marrit coustat.

La perversioun Narcissico.

En sicatriò, li pervers narcissi soun counsidera coume de sicutique qu'arribon à descarga sus lis autre la doulour que senton pas. Fan pas esprès de faire de mau, fan de mau perqué em'acò podon eisista. Belèu que soun esta blesi enterin soun enfanço e assajon de resta en vivo.



Lou Narcissisme.

Lou narcissique a un sens grandiose de sa propre impourtânci. Se penson d'estre especiau e unique. L'amiracion ié fai besoun. Pensó que tout i'es degu. An pas la coumpassioun. An envejo de çò qu'an lis autre. Soun arrougant.

La Megaloumanìo.

Lou pervers nacissi megaloumane es manichieve. Fai lou mouralisatour, lou superiour. Se tèn à distânci. Quouro a uno relacioun emé l'Autre es pèr l'atriva. Quouro lou pèis es ferra lou tèn agrafa tant que ié fai besoun. Lou pèis es soulamen utile. Lis enganado lou bouton en iro, devèn revenchous. Faciant sis auvàri, a envejo de la crespiño dis autre.

La Paranouïa.

Orguei, superiourita, sicurigidita : testardiso – intoulerânci, frejour – dificulta de moustra de sentimen pousitiué, mesprés de l'autre – mesfisanço – suspicioù – jalouisé – jujamen faus.

À la diferènci dóu paranouïaque, lou pervers narcissi counèis bèn li lèi e li règlo de vido de la societa mai se jogo d'aquéli règlo pèr miés li Trevira emé jubilacioun. Lou propre dóu pervers narcissi es de desfisa li lèi.

Cousequènci d'un secutamen mourau.

L'ancoues estranglo, devouris la vitimo. La des-

tresso l'aganto. La depression la rousigo. Es aqui que lis idèo de suicide arribon : inutileta, despouderanço, desfacho, abandon.

Se pòu vèire de malautié fisico : ulcero de l'estouma, malautié cardiaco, de la pèu (psoriasis o autre), de malautié sicoulougico coume uno nevrosò traumatico.

Li vitimo an agu uno passado sinounimo de guerro. Dormon pu. Manjon pu o manjon trop (boulimìo). Podon pu supourta lou bru, lou mounde.

Rèston dins soun oustau. An crento de sourti. An pòu de l'espaci que siegue grand (autorouto, grand magasin) o pichot (mountadou). Ié dison à-n-aquelo malautié «l'agoraphobie». Se pòu vèire la memo causo dins li catastrofo naturalo, lis ataco à man armado, li viòu, e, sobre-tout, li guerro. La soufranço de la guerro de 14-18 es estada analisado e descricho pèr S. Ferenzzi. Un tablèu es esta establi en degrad segound li cousequènci dins la malautié.

Coume faire pèr se sourti de la destresso?

Es mau-eisa. D'uni podon pas. Rèston encò siéu o se suicidon. D'autre assajon de trouba d'ativeta esteriouro, de faire de causo bountoso, de se recata pèr la paraulo.

Mai podo pas tout escafà. Li record d'aquelo vióulènci de cop que i'a vènon coume un uiu dins uno soufranço, segound li situacioun, meme d'annado après. La famiho, lis ami an soun gounfle d'entèndre la vitimo se plagne, d'estre rababèu.

Pamens dèvon èstre pacient, à l'escouto e noun dire «basto ! es uno vièio istòri. Fau pensa à autocauso» perqué la vitimo vòu la recogneissènço de soun mau pèr retrouba sa dignita.

Acò es uno medecino forço precioso pèr elo. Fau jamai dire aquelo fraso à uno vitimo d'un secutamen mourau.

La lèi.

Vuei, vivèn dins uno soucieta de la lèi dóu plus fort, dóu plus malicious. Li mege e lis autourita superiour se soun avisa que de mai en mai i'avié de securamen mourau sobre-tout dins lou travai. Alors an pensa à-n-uno lèi, noun pas pèr nòsti bëus uei mai perqué èro onerous pèr la Segureta Soucialo, tant pèr lou ramboursamen de la medecino que pèr lis arrest-malautié.

S'un jour, sias agarri, vaqui çò que se pòu faire: Bèn estudia lou biais de faire dóu pervers. Jamai lou prouvuca o èstre arrougant. Jamai faire lou pot de terro contro lou pot de ferri.

Jamai respondre mai tout noutra. Garda de provo. Trouba se poudès, un ajudaire, un apielaira esteriou pouderous. S'acò perduro anas davans la justici s'es un securamen dins lou travai.

Claro Ducant

La lèi qu'a sourti toucant lou travai.

Lèi N°2002-73 dóu 17 de janvié de 2002.
“Loi de modernisation sociale concernant le processus de harcèlement au travail.”
J.O.n°15 dóu 18 janvié de 2002.

Armanac Nissart

Coume cade an, la Federacioun dis Assosciacioun dòu Coumtat de Niço a publica soun Armana, un poulit librihou de 160 pajo, agradiéu que noun sai.

Se devino proumié un armana em'uno pajo pèr cado semano emé si sant e soun prouverbi en niçard*. À la debuto e à la fin de noumbrous article en francés e en niçard parlon de l'istòri de la vilo e dòu Coumtat, di persounalita, dòu patrimòni, etc. Li proumié pajo soun consacrado à l'enfourmacion toucant li 39 assosciacioun de la federacioun que tóuti obron pèr la lengo, la culturo, l'aparamen dòu patrimòni e de l'identita niçardo. Escola de Bellanda, Acadèmia Nissarda, group fouclouri, tiatre, escolo felibenco o noun, assosciacioun d'istourian, etc. tóuti ié trobon sa plaço.

Avèn nouta, en particulié, demé li noumbròusis acioun de 2004, l'espousicioun "Istoria de Nissa" destinado i 100.000 passagié que cade jour prenon li 200 bus de la vilo. 7 siècle d'istòri tras 8 dato e 8 persouage. Un bèle eisèmple de partenariat: vilo, assosciacioun culturalo e entrepresa. Uno idèo pèr d'autre?

Nissart e fièr de l'estre! L'Armanac Nissart aplico belamen la deviso.

PB

Federation des Associations du Comté de Nice, Resid. Achille, 4 rue Laurent-Giaume, 06300 Nice.

* Niço, niçard: en roudanen.
Nissa, nissart coume dison e escrivon ellà.

Le moyen occitan cantalien

pèr Jan Vezole

Es un recuei de 68 ate noutariu di siècle XIVen, XVen e XVlen en lengo d'O, dins la tradicioun grafico de la lengo de l'epoco, emé de noto e un leissique. La prefaci es de Nadau Lafon, li fotò de Jan-Pèire Estabel.

Lou libre recampo de doucumen precious de civilisacioun sus la vido soucialo e quotidiano.

Jan Vezol, nascu en 1923, dins un mazet de Sant-German, dins lou Cantau, ounte se parlavo soulamen la lengo d'O, intrè à l'esclolo à 6 an, aprenguè à legi e escriure en franchimand. Jamai oublidé sa lengo meiralor que ié serviguè en classo pèr l'ourtougràfi. Tout de long de sa vido vidant d'institutour, legiguè toujor emé plasé li libre d'autour regiounau, ancian e mouderne.

Despièl l'annado de sa retirado, 1979, oubrè dins d'assosciacioun loucalo, publiquè de conte e de tèste istourique en lengo d'Oc dins de revisto canadiano.

Li tèste d'aquest recuei soun varia pèr tóuti li legèire.

- "Le moyen occitan cantalien" - Jean Vézole - 200 pajo courdurado emé cuberto en coulour - Fourma 17x23 - 22 éurò.
De coumunda à "Lo Convise" - 9 Place de la Paix - 15012 Aurillac Cedex. Lo-convise.com - 04.71.43.16.16.

Escritura 2005

Dimenche 17 d'abriéu à Montoliéu (Audo)

- 10 ouro – 6 ouro : Marcat dòu libre d'Oc - Mercat dòu terraire - Musico pèr carriero : Los d'Enl'Oc - Mostro de pinturo de Catí Pech (Museon)
- 11 ouro : Conferènci de Felip Hammel, directeur dòu Cèntre Aprène: Fournacioun: prepara deman.
- 2 ouro e mié : Robert Marti legis Joan Bodon
- 3 ouro e mié : Laurèns Cavalier canto soun Foulclore recicla.
- 5 ouro e mié: Presentacioun-tasta di vin de Cabardés, amé Adrian Mould (directeur dòu Tuc)
- Entre-signé : Institut d'Estudis Occitans-Aude - BP 105 11022 - Carcassouno Cedex - 04.68.25.19.78 - ostal.sirventes@wanadoo.fr
- http://perso.wanadoo.fr/ostal.sirventes/.



Marsiho e si Sant

Marsiho es fiero de si Sant: Mounsegne Eugène de Mazenod e Mario Deluil-Martigny foundatriço de la comunauta de religiose de la Serviano. Un sant de mai? Belèu... L'abat Fouque, "entourè Marsiho d'uno cencho de bounta"

Lou Sant Vincèn de Pau de Marsiho, coume ié disien, consacrè 35 an de sa vido à educa, basti, aculi li paure e li penitènt. Au tèms de l'industrialisacioun, la paureta mancava pas dins la vilo, e l'abat Fouque multipliquè li foundacioun pèr servi li paure, educa lis enfant de carriero, apara la jouinesso abandonado, recata e sougna li vièi. Tout acò lou faguè, voulountous e pàsi que pousava sa voio dins la contemplacioun, dins l'adouracioun dòu Saint-Sacramen, li preguiro à la Vierge Mario e la fervour au camin de Crous.

Vènon de tourna durbi soun proucès en beatificacioun e acò 's esta l'escasènço pèr lou Paire Bernat Ardura, de publica un ouvrage di mai drud. Lou Paire Ardura, de Sant Miquèu de Ferigoulet, es, aro, Secretari dòu Counsèu pontificau de la Culturo à Roumo e consultaire pèr la causo di sant. Ié reveniè dounec de nous pourgi aquelo biografio, sobre-tout que l'abat Fouque es à l'ourigino dòu retour di Premoustra à Sant Miquèu de Ferigoulet, dins lis annado 1920, 20 an après l'espulsion! L'abat Fouque neissiguè lou 12 de setembre de 1851 e mouriguè lou 6 de desembre de 1926. Avié 75 an, un mouloun de foundacioun caritativo (que l'Assistança i chato, que faguè flòri de noumbròusis annado, n'es pas la mendro), e se parlo tambèn d'uno garrisoun miracloso (de dono Grassi). Leissé un souveni founs dins la populacioun. Lou Paire Ardura acabo em' uno enquisto sus lou carisme de l'abat Fouque au 3° milenàri.

Segur que li vertu de l'abat Fouque vaudran un nouvèu sant à Marsiho. N'en doutan pas.

P. B.

"L'Abbé Fouque, un téméraire de la charité" dòu Paire Bernat Ardura em' uno prefaci de Mounsegne Panafieu, archevêque de Marsiho. Edicioun Jeanne Laffitte, Marsiho 2004, 239 pajo, noumbré d'ilustracioun. Costo 28 éurò.

"L'Occitan esrich"

L'Institut d'Estudis Occitan vèn de sourti un libre esrich pèr Jaume Taupiac sus la grafio dins un estile simple, facile pèr lou grand publioun especialista en linguistico, l'autour espauso li critere universau d'uno bono normo grafico.

Prefaci de Philippe Carbone.

La grafio de nosto lengo, óuficialo à l'Institut d'Estudis Occitan, es autant bono qu'aquelo di catalan, de l'espagòu, dòu pourtugès o de l'italian. Mai es bèn meiouro qu'aquelo dòu francés vo de l'anglès.

Dins aquéu libre teini bèn doucumenta, Jaume Taupiac resoun pas à visto de nas mai utiliso li critere de la linguistico (e mai precisamen , de la fonologio) pèr analisa li proublème ourtougrafi de l'òucitan emai d'un mouloun d'autri lengo, coume dòu turc o finlandés, dòu chinés à l'alemand.

Jacque Taupiac es nascu en 1939 à la «Maison d'En Long» à Gimat, proche de Beaumont de Lomagne au Nord Ouest de Toulousou dins un mitan souciu ounte tout lou mounde parlavo l'òucitan de Gascoigno. Fuguè escoulan à Gimat, Béumont de Lomanha e Montauban. À Toulousou, seguiguè li cours de Jousè Salvat e dòu grand dialetologue Jan Séguy. Après uno licènci d'espagnòu à Toulousou, óutenguè lou Diplomo universitari d'estudis òucitan (DUEO) à l'Universita de Toulousou – Lou Miralh en 1985 e faguè en 1987 un (DEA) sus la founoulougio de l'òucitan lomangnòu, souto la direicion dòu proufessor Savié Ravier. Après uno carriero passado à ensigna l'espagnòu, l'òucitan, lou catalan e la linguistico òucitano, dins l'ensignamen segoundàri à Montauban e superior à Toulousou, se consacrè à tèms plen, despièl 1999, à-n-un travai de linguistico òucitano.

Lou libre, Edicioun IEO, caup 205 pajo e costo 14 éurò (+ 2,65 éurò de mandadis) de coumunda à : Jacme Taupiac – La Piboleta – Sant Marçal – 82000 Montauban

Viéure sa vido

Paul Ruat lou felibre di cigalo

Lis Edicioun Tacussel vènon de sourti un bèu libre esricht en prosò emé sa reviraduro en francés sus lou felibre de « La Cigalo ». « L'apprentissage de la vido », reedita en 1990 souts formo de Metodo segui pèr apprendre lou prouvençau pèr G.Bonifassi, tras qu'aprecia pèr la clarta de sa prosò toujor procho de la lengo parlado, mostro lou talènt e la sensibleta de Paul Ruat escrivian, « Viéure sa Vido » es la segoundo parti de soun obro autobiografico.

Patrioto francés e pratito prouvençau, oubré de la plumo e chantre apassionau de gèns e di liò de Prouvènço, fuguè un di felibre li mai atièu e entousiasto de sa generacioun, un d'aquelei que, à soun biais, revireron en acioun sis aspiracioun regiounalisti.

Aquéli pajo publicado pèr lis Edicioun Tacussel soun un devé de memòri e espremissoun sa voulounta de ié rendre óumenage.

Lou libre fourmat 15x21 caup 273 pajo e costo 19,50 éurò d'croumpa is Edicioun Tacussel

Lemousin

La sèmple gaiardo revisto Lemouzi arribo, regulié e sèmple clafido d'article interessant. Lou n°173, de janvié de 2005, mai que mai emé soun bèle article de Pèire Candois sus lou "clafoutis". A se lipa li det!

D'abord fau saupre que i'a de "clafoutis" qu'emé de cerieiso (dóu Lemousin, bèn entendu, pichoto e sabourous!). Se ié metès d'autri fru, es bon mai ié fau dire "flaughnardo"! Aquéli lipetarié soun pas reservado au Lemousin fau pamens recounèisse que li Lemousin soun passa mèstre. Pèire Candois nous dis tout de soun istori, de si receto, de si tradicioun e di simbèu que carrejo. Lis escrivan soun noumbrous de n'agué parla long di siècle e retendren Curnonsky que disié "pour atteindre à la perfection du clafoutis il faut avoir du sang limousin dans les artères, du beau sang foncé comme le sang des cerises".

Mai faudrié cita bén d'autris article, en particulié li nouvèu "Nouvè lemousin" talamen bén encapa e escri pèr lou majourau Roubert Joudoux, mèstre d'obro de la revisto, e un pichot leissique (13 pajo pamens) dis "chafre" e escais-noum de Courreso, sèmple dóu majourau Joudoux que coumplis uno obro achinssé. A se demanda, s'en Lemousin, en mai di cerieiso i'a pas tambèn d'ouro suplementari que gréion pèr alounga li journado!

Un bèu numerò, coumoul encaro d'estudi istouri sus lou païs.

P. Berengier

Lemouzi, 13 Pl. municipale, 19000 Tulle. (abounamen: 44 éurò pèr 4 numerò de 150 pajo enviroun e de numerò especiau)

L'Ase de Josèp

L'Istitut d'Estudis Occitan vèn de sourti un libre Es un pichot librihoun de nòu conte. L'ase de Josep èro autant gentieu que soun mèstre. Carrejavo de bos touto la journado; e tambèn de pichot banc pèr dormi, pèr s'assesta vo pèr manja ; e de poulit cofre pèr li nòvi, pèr ranja li « djellabahs.... »

Josèp à l'ataié e l'ase au licòu. Nòu conte universau, encracina en Minervois, pèr dire li liame tras que fort entre lis ome, li besti e la Naturo de la mitoulougio à la porto dis escolo oucitano de vuei...

- « L'Ase de Josèp ». Aquéu libre escri en grafio óucitano caup 94 pajo fourmat 10,5x18,5 e coste 7 éurò de coumanda à : IEO-IDECO-BP.6 - 81700 Puylaurens. Tel: 05.63.75.22.26

Cronicas sobre la lenga

Souto aquéu titre Reinat Toscano vèn de sourti is Edicioin IEO-IDECO un libre esrich en grafio óucitano.

« Mi crounico an jamai agu pèr toco de pourta la Verita unico e soubeirano sus li questioun evocado, mai soulamen de pausa lou det sus de poussibleta dans la grafio de nòsto lengo e, subre-tout, de denuncia aquelo que soun presentado coume de realita scientifico e qu'en realita soun soulamen la provo de l'ignorènci d'aqueu que li bouto en avans».

Aquéli tèste soun esta eschrif à l'ourigino pèr uno crounico dins lou Buletin mesadier dóu Sindicat óucitan de l'Educacioun.

- "Cronicas sobre la lenga", es en grafio óucitano. Aquéu libre caup 96 pajo, fourmat 15x21 e caup 10 éurò de coumanda à : IEO-IDECO - BP.6 - 81700 Puylaurens. Tel: 05.63.75.22.26

“Mirèio”... encaro !

I'a pas luen de trento an d'acò, èro en 1977, lou group Mont-Jòia creavo au Martegue, dins la capello de l'Anounciado, l'oratoriò «Mirèio». Aquel oratoriò fuguè crea sus l'idèo de J-Mario Carlòtti e J-Mario Lamblard, estènt que lou proumié avié envejo de lou canta e lou segound ié prusié de lou dire. Patrici Conte èro esta carga d'escriéure la musico. Lou tèste es aquéu de Frederi Mistral, tau que l'a escri en prouvençau. Fau dire que dins aquelo obro i'a pas la toutalita dóu tèste, uno chausido es stato fachò pèr que l'acioun siegue coumplet e se seguissse eisdamen.

En 1980, pièi tourna-mai en 1983, aquest oratoriò fuguè presenta en Arle, dins la cour de l'archevescat, lou Còentre de Documentacioun prouvençalo de Bouleño a dins sis archiéu l'enregistramen "live" de la representacioun de 1983. Lis annado d'après, l'obro sara represso uno deseno de fes en Prouvènço, pièi sara un pau óublidado. Vaqui pamens que 2004 emé li celebracioun dóu 150nàri dóu Felibrige e lou 100nàri dóu prèmi Nobel de Mistral, fai reveni l'oratoriò à la surfaci coume lou bon òli.

Lou Corou de Berra mena pèr Michel Bianco, ancian di Mont-Jòia, a repres l'obro en acord, evidentamen, emé Patrici Conte lou creatour de la musico. Retrouban

peréu J-Mario Lamblard coume recitant, emé uno voues "qu'a pas pres uno rido !!"

Poudèn dire que lou Corou de Berra fai mirando em' aquelo obro.

La chausido di tres de l'obro èi bèn facho, la musico èi simplamen magnifico e, li cantaire dòu Corou de Berra an de voues que fan ounour à l'obro de Frederi Mistral. Sian bén luen eici de l'opera de Gounod e de soun parisianisme de saloun. Tout èi senti e ressentí pèr lis artisto, pèr lou musicaire e lou recitant.

Lou Corou de Berra es eici compausa de : Miquèu Bianco, Stefania Pietropaolo, Francesco Marchetti, Primo Francoia, Pascau Feret, Massimo Rosadi.

Quand metès aquéu Disque dins voste ordinatour, avès la poussibleta de legi, emai d'estampa, lou tèste recita e canta de l'oratoriò.

Lou disque es accompagna d'un libret bén coumplet emé d'esplico sus Frederi Mistral, sus Mirèio, uno analiso de l'obro, de precisioun sus la musico. Pèr li que comprenon mau lou francés i'a quâquis esplico en anglés !!

- «Mirèio» pèr lou Corou de Berra mena pèr Miquèu Bianco, tèste de F. Mistral e musico de Patrici Conte un disque de 1 ouro 16 min. Pres 20 éurò + 2 éurò de mandadis

De paga e coumanda à Corou de Berra - 40, Av. P. Granet - 06390 BERRE les Alpes - Tel : 04 93 91 86 32 - courriel : coroudeberra@free.fr

J-Marc Courbet



L'Anthologie de la Nouvelle Ecriture Occitane

« Antologia de la nòva escritura occitana ». de Giovanni Agresti

Souto aquéu titre lis Edicioin Jorn en co-edicioin emé le «Temps des cerises» vènon de publica un libre esrich en grafio óucitano.

« Dins l'antoulougio que nous prepauso Giovanni Agresti se remarco susbre-tout lou desenclavamen aquèr, lou biais qu'an lis escrivan de se dire forçò mens óucitan, de desgaja sis esperiènci de l'apartenèncio estrecho à-n-un lengage, de dissuada la menaçò que courris belèu mai que jamai pèr la liberta de crea em'eu e pèr éu. En brèu çò que fai d'éli tout simplamen d'escrivan de soun tèms, aquelo tranchò finalo d'un siècle de grand bourroulamen, de novacions desbridado, d'escambi multiplica. »

Veici adouc l'Óucitanio talo qu'au mounde e à l'ourò d'aro. Coume l'a vist un jouine inteleitau italiano, éumême engaja dans uno esperiènci d'avans-gàrdi. La chausido es la siéuno. La matèri èro aqui. Countunio d'estre, coume es estado....

Uno countinuëta de vue siècle coume un socle à la nouvèuta. »

Estra adouba de la prefaci de Roubert Lafont.

L'Anthologie de la Nouvelle Ecriture Occitane, que nous

prepauso Giovanni Agresti es interessanto à mai que d'un titre.. Tapo en proumier uno lacuno, que nous pourgis un amiradou de la literaturo óucitano entre 1980 e 2000 souto la plumo de la generacioun qu'a segui aquelo di foundedou de l'Istitut d'Estudis Óucitan coume Mas Rouquette vo Roubert Lafont. Prepauso de tèste de jòuinis autour, mai tambèn de pouème de Philippe Gardy vo Jean-Luc Sauvaigo. Trouvarès li dous genre narratiu e poetique e tòuti li variante linguistico, dóu gascon (Eric Gonzalès) vo dóu limousin (Jean Ganhaire) enjusqu'au niçard (Sauvaigo, Pelhon) e au cisalpin (Salvagnino, en passant pèr lou lengadoucian (Alem Surre-Garcia) e lou prouvençau (Gardy, Casanova, Miniussi), siegue 22 autour au toutau.

Soun parti pres de presenta d'escrivan nascu après la guerra, sènso dire de noun à l'impourtanço de la generacioun precedènto, tènd à moustra lou dinamisme e la moudernità d'uno escrituro que s'es toujour renouvelado despièi bèn-lèu milo an. Lou poun de visto de soun autour italiano, foro di prejuja eisagounau e desgaja de tout encracinamen territorial óucitan, permet uno meso en perspektiva inedito de la literaturo d'oc. Aquéu libre de 244 pajo fourmat 14x19,5 coste 14 éurò de coumanda is Edicioin Jorn

Thomas Jefferson, un amourous de la Prouvènço

Demié lis autour foorestié noumbrous, qu'an escri sus la Pouvènço, n'i'a un que merito uno plaço privilegiado. Es Thomas Jefferson que fuguè lou tresen president dis Estat-Uni d'Americo.

Un mouloun de gènt an ausi parla d'aquest American dòu Miejour, aqueste Virginian que s'es batu pèr la democracio e pèr l'independènci de soun païs fàci à l'Anglo-terro. Es éu qu'escriguè en 1776 la Declaracioun d'Independènci, tèste founfatour dis Estat-Uni d'Americo e qu'ispirè 13 annado mai tard, en 1789, la Declaracioun di Dre de l'OME e dòu Citouien, à la vèio de la Revolucion franceso.

L'ome

Aquel ome, Jefferson, es un personage coulosau que soun estaturo marqué soun epoco e soun païs. Grand intelleituau, filosofe dubert, desfensor afouga de la democracio, es d'en proumié e subre-tout un umanisto curious de tout: dis art e letro, di lengo, de la culturo grecò-roumano, de touto ço que rènd la coundicoun umano mai vivable. E en mai de tout acò, es d'abord un ome francoufile, un amourous de la vièio Èuropo e subretout de la Franço.

En parlant de francoufilo, poudèn eici durbi uno parentèsi sus d'evenimen pouliguè recènt. Au moumen de la campagno presidencialo de l'autouno passa is Estat-Uni, mai d'un journalisto, autant american qu'Èuropen, an evouca la memòri de Jefferson pèr souligna, emé nostalgiò, la duberturo e la moudernita d'aquel umanisto de l'esperit independènt mai que l'eiritage sèmblo ai las! óublida encò dis American de vuei.

D'uni an meme coumpara lou tresen president dis Estat-Uni au candidat à la presidènci, lou democrate mau-chancous John Kerry, qu'éu tambèn es un francoufile despièt d'annado, tambèn forçò simptic à tout ço que toco la culturo franceso. Poudèn dire que li valour umanisto recampon lis ome en deforo di desseparacioun pouligico.

Lou séjour en Franço

En 1735, Thomas Jefferson manjava dins si 42 an. Es manda en messioun en Franço emé lou titre de Menistre plenipoutenciari de l'Americo seten-trionalo en Franço. Grand titre qu'es aro la founacioun de Secretari d'Estat.

Jefferson ócupè lou poste à Paris quàsi cinq annado, de 1787 à 1789. Rintrè au siéu à la debuto de 1789, à l'aubo de la Revoulucioun.

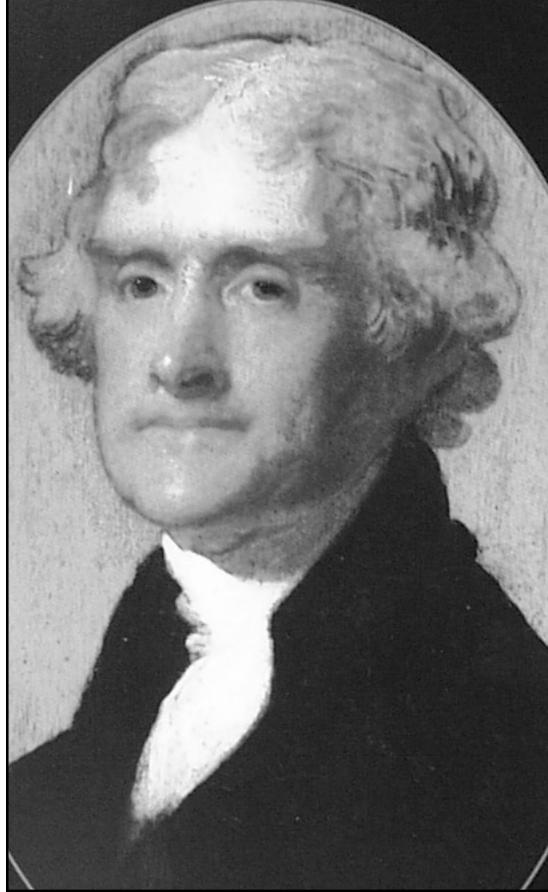
Es en aqueste tèms que faguè lou proujet de bar-rula dins lou Miejour de la Franço e l'Uba de l'Itàli. Lou viage s'esperlunguè mai de 3 mes. Parti de Paris lou 28 de febrié 1787, tournè mai lou 10 de jun, après de centenau de kilomètre à chivau, sus un miòu o en batèu. Travessant tout lou Miejour, s'arrestè dins quàquis endré pèr de sejour mai o mens long.

Lou viage en Prouvènço

Jefferson avié bèn adouba soun viage que l'amiro èro bèn mai qu'uno simplò distracioun. Aquest esperit curious e inressaciable voulié descurbi ço qu'aquéli lioc istouri, riche de mai d'un siècle de civilisacioun, poudien ié pourgi autambèn en art e en culturo, mai tambèn dins de doumaine mai pra-

tique coume l'architèturo, l'agriculturo o la fabricacioun de proudu coume lou vin o l'òli d'óulivo. Es coume acò que s'interessè à la culturo de la vigno, de l'óulivié, de la lavando e d'autri planto que voulié tourna mena en Americo. Aquesto caminado de tres mes fuguè pèr Jefferson uno meno d'escolo à cèu dubert, un laboratori de recerco en sciènci de la naturo, un liò privilegia d'óusservacioun.

Mai aquéu viage sarié resta sènso seguido coume



lou de tout autre, se Jefferson avié agu l'idèo de leissa d'escrit. Justamen, lou saberu viajaire prenguè un mouloun de noto.

E tout de long de soun camin, mandè de letro à sa parentèlo (sa chato, sa sorre) e à sis ami, autambèn en Èuropo qu'en Americo.

Nota de viage

Aquéli letro e noto de viage soun, sènso doute, un archiéu precious d'entre-signé sus lou Miejour de la Franço e sus Prouvènço en particulié. Es lou regard d'un ome curious e dubert que lou tèms d'óusserva, d'espinchà li mèndri detai e de li nouta dins de casernet.

Es recentamen que li tête fuguèron couneigu. Soulet quàquis istourian american e de biografo de Jefferson avien pousta dins aquel archiéu. Bono-di un parèu d'American, Alma e Roy Moore, aquéli doucumen fuguèron sauva de l'óublit.

Li Moore soun tòuti dous escrivan, fotonografo, francoufile e grand amiraire de Jefferson.

Fai sèt o vuech an, an agu l'urouso idèo de tourna mai baia vido à-n-aquélis archiéu. An decida de prendre eisatamen lou meme camin que Jefferson avié fa quàsi 200 an avans.

Se soun arresta dins li mémis endré, an vesita li mémi site e mounumen. Acò ié permeteguè de vèire, au travès dis escrit de Jefferson, ço qu'avié nouta de soun viage emé lis iue d'un escrivan vengu de liuen, que descurbié un mounde incouneigu e que n'en a fa la descripciuon emé sa propre visto.

Aurenjo

Durbissèn aqueste journau pèr ié rapuga quàqui passage. Uno di proumiéris etapo fuguè la vilo antico d'Aurenjo. Es celèbro bono-di si mounmen que rèston de l'epoco ounte èro uno impourtant couloniò roumano. L'arc de triounfle e lou tiatre, un di miés preserva de l'Antiquita, soun de vertadièri meravilo architeituralo. Dins si casernet de viage, Jefferson escrié coume fuguè sedu pèr aquéli mounumen anti tant bèn counserva. Aquest arc de triounfle es sublime, éu noto. Quant au tiatre anti, que l'estat de counservacioun es espetaclous, fara uno descripciuon menimouso de la famoso paret de sceno, li gradin, lis arcado, e touto l'architèturo que qualifico de superbo e unico.

Lou Pont dòu Gard

Sus la routo de Nime, manco pas de s'arresta au Pont dòu Gard tant renouma. Lou porto-aigo celèbre dato dòu siècle IIen avans JC. Es un vertadié cap d'obro de l'engèni di bastissèire rouman. Pivela pèr aquelo meravilo que la bastisoun tèn autant de l'esplé que de l'audaci, Jefferson noto sus soun casernet li dimenciuon de l'oubrage, li teinico de maçounarié, tòuti li causo que cativon sa curiousita, meme li figuero sauva en flour que greion dins lis espaci di pèiro pausado l'uno sus l'autro. D'efèt, aquest oubrage unique avié tout pèr pivela un esperit curious. Meme dins quàquis-uno de si letro mandado à sis ami, parlo souvènt fes di cap d'obro de l'architèturo roumano que n'en ispirara pèr de coustruciuon dins sa Virginio nadalo.

Ais de Prouvènço

Parié quand arribo à-z-Ais à la fin dòu mes de mars, au moumen que lou printèms es dins touto soun esplendour, se presso de nouta si proumiéris empressioun: - Siéu aro dins lou païs dòu vin, de l'òli d'óulivo, dòu barbarie e dòu soulèu. De que pòu demanda de mai l'ome au Paradis. Pièi apound aquelo suplico autant trufarello que sousprenèto: - Se deviú mourir à Paris, vous suplique de manda eici ma despueio e de l'espausa au soulèu. Siéu segur qu'acò me rendrié la vido. Un souvèt d'aquesto meno mostro miés que de grand discours, soun amour pèr Prouvènço.

Se poudrié apoundre un mouloun d'autri passage de letro e de si casernet ounte noutavo si souspresso, si moumen de bonur dins si diferènt sejour dins d'endré requist: Arle, Avignoun, Sant-Roumié, Li Baus, Marsiho, Touloun e sus lou camin de retour: Mount-pelié, Beziés, Carcassouno, lou Canau dòu Midi e Toulouso.

Jefferson seguiguè un camin que lou menè dins li site maje dòu Miejour e chasque cop, se dounè lou tèms d'escriéure sis esmóugudo emé de descripciuon proun detaiado.

Tòuti aquéli noto fan di casernet de viage un doucumen unique, un testimoni óuriginau de soun passage dins lou Miejour.

Glaude Pelletier

Universita Laval – Quebec

Alma et Ry Moore – Thomas Jefferson's Journey to the South of France – New York, 1999 – 162 pajo ilustrado. Reviraduro Tricò Dupuy

Istòri de galino

Sàbi pas se t'ai di qu'aviéu de galino?
- E noun! me racontes jamai rén...
 Bon, alor, tant pis pèr tu, auras dre à l'istòri espantanto, meravishoso e perihouso di galino de Jòrdi.
 Un cop éro (e vous pàrli d'un tems ount li galino avien pas de dent) uno cercairis forço couneigudo sus sis obro scientifico sus li mouissau.

Aquesto cercairis de premiero èro la coumpagno d'un autre scientifi que trabava dins un cèntre de recerco à Mount-Pelié (la vilo oint li femo soun li mai bello dòu mounde). L'ànci d'aqueste cercaire èro d'avé pas de retirado au moumen de si 60 an. Alor se boutè a croumpa d'ousta, de li petaça e de li louga pèr se faire d'argènt de constat... Dins lis ousta, li bastava de metre de placo, e m'as couioua quand t'ai vist, èron coume nou e lou tour èro jouga.

Mai un jour, paure d'éu, la taio de l'apartamen e l'estat generau permetié pas de pausa aquéli placo de gip. Falié un especialisto, un gipié (o un plastraire, se t'agrado meior): iéu! (t'aviéu di qu'èri eicepcionau, vera?).

Me vaqui, adoucà rascla li paret finqu'à la pèiro, desencrouta li pèiro finqu'à l'os (biais de parlar)... tourna cimenta tout aquéu ambé de prouduch especiau, impermeable e tout e tout... engipa dre li paret pèr acaba coume fau.

E alor? Quente raport ambé li galino? Lou blanc de l'òu que se boutavo dins lou ciment au tems de ma grand la borgno? Noun, pas ges de raport, mai vaqui l'istòri vertadiero de la galinao.

Aro, qu'èri en countat ambé aquéli dous scientifi, me regalèri de charra amb' éli sus soun mesté e sus si recerco. Elo, adoucà, la cercairis, es couneigudo respèt à-n-uno descuberto grando que faguè sus l'evolucioun di mouissau e lou rapport entre tòuti li mouissau dòu mounde: l'internaciounalo di mousquihoun, di bigar e autri bestiolo... N'a uno coulecioun de triò dins soun labò.

E es aqui qu'intervénon li galino.
 Pér nourri tòuti aquéli mousquihoun, fau de sang e de sang fres. Alor, prenon de pouletoun e óufrisson si cueisso is inséite. Lou proublème es que fau 25 pouletoun pér nourri aquelo famiho estranjo, e lou vendèire de galino n'en vènd pas que pèr 50! (eici, boufo un pau, es quâsi acaba).

La cercairis, qu'es tambèn uno amig, me prepausè de prene li pouletoun en soubro pèr li moustra e la Galinetto (ma chatouno Alienor), que si, que si, que ié fara plasé e patin coufin...

Diguèri de o, e me vaqui ambé uno bouito de cauçaduro (moudèle italiano, 42 fiheto) traucha d'en pertout ambé un vinentau de pouletoun esparuga dedins.

Ah! Avié rasoun l'amigo, Alienor s'escascalassè e s'entrevè bèn coume fau d'aquéli bestiolo, finqu'au moumen ount èron un pau trop grando pèr demoura dins l'ousta en cartoun que ié faguèri. Amb' Alienour - que se coundousto à cade cop que ié cousin un galet, que siegue à la basco, à la nimesenco o à moun biais - se boutarian d'accord de li garda dins un galinié finqu'à l'age ounte se manjon e que se n'en faren de ventrasso... À 8 mes, li galet èron plan redoundet e cueissous, plan apetissant, mai la princesso cambiè de vejaire. Li galet demoureron dins lou galinié que me fauguè espandi, se faguèron galino, galinasso, galinarasso.

Un jour ausiguerian crida, amb' Alienor i'anerian lèu fa: èro una galino qu'èro à se faire de làgui:

— Quicon es toumba, que pòu èstre, que pòu èstre, que pòu èstre...

Desempuèi, manjan d'òu!

E cric e crac, moun conte es pas acaba, mai coume li meióuris istòri an uno fin, e crac e cric es fin!

Andòlfí Galetti

Mitoulougò dóu Cèu

pèr l'amirau Jorge Martin

La luno e la vido

Se degun auso de dire que la Luno nous aduguè la vido sus la Terro, sèmbla de longo que la luno peso sus la vido dóu plantun tant coume sus la vido de bësti o dis ome. Tòuti li culturo ramenton de fa curious, de supersticioun mai peréu de fa que se poudrien esplica d'un biais scientifi.

Es pas pèr rèn qu'un culte à la Luno precediguè li religioun patriarchale e pagano. De tòuti li cors celèste, la luno es, de-segur, lou que lou mai empurè lis imaginacioun.

Lou simboulisme de la Luno es liga à n-aquéu dòu soulèu; la Luno es privado de lumiero propre e la siéuno es pas qu'un rebat de la dòu Soulèu. Vaqui perqué simbouliso la dependénci e lou principe femenin. Es persounificado pèr uno divesso: Selenèo e Artemis encò di Grè, Diana encò di Rouman. Es simbole de trasfourmacioun, de crèis, de fegoundeta e la luno banudo de casteta.

Sa reputacioun es pamsens pas trop bono en generau dins li païs crestian, belèu pèr ço que tre la debuto la Glèiso faguè targo à soun culte. La dualita Soulèu-Luno fuguè interprétada coume l'óupousicioun entre Diéu e li Demoun. La Luno regno sus la niue emé sa ribambello de creaturo subrenaturalo. Quouro se lèvo, li mort sorton dòu toumbèu e li tiro-sang se derevihon. La luno pleno fuguè associou i loup-garou e la trasfourmacioun de l'ome en loup èro considerou coume uno meno de foulié que la devien à la luno. Passo souventi fes pèr èstre l'espousò dòu soulèu. Diéu, un cop agué crea li dous astre aurié di:

"Tu, Soulèu, saras lou marit, e tu, Luno, la femo; lou Soulèu fara lume au mounde lou matin e la Luno dins lou tantost".

D'à cha pau, la Luno manjè sus lou doumani resvra au Soulèu que s'anè plagine au creatour: aquéu, pèr la puni, la coundanè à lusi que de niue.

Segound un raconte cascarellet releva en Normandie, lou Soulèu aurié pamens refusa d'espousa la Luno: "Dins uno de si permenado tras l'infini, lou Bon Diéu rescountré lou Soulèu.

- Ah! Vous vaqui, car Soulèu. Coume sian?

- Bè! Diéu tout-pouderous, pas trop bén; ai de sourtiduro que me tracas - son.

- Maridas-vous moun brave, maridas-vous.

- Emé quau Segnour?

- Emé quau... mai emé la Luno!

- Oh! moun Diéu Sauvare! Me marida emé la Luno! Uno descaussianado que descoucho cado niue, que cam-bio de quarté cado semano e qu'es pleno cade mes! Oh! Moun Segnour, moun Segnour, ié pensas pas!"

Manco d'agué ansin embelina lou Soulèu, la Luno se carguè alor de particepa ativamen à la vido dis uman, talamen que se poudèn demanda se lis èstre vivènt, li planto come lis animau o li uman, poudrian eisista sènso elo. Coundrèo l'eigagno e l'umide, d'après lis Ancian, favourisarié lou crèis ourgani e agirié sus la vegetacioun. La Luno que crèis es en generau recoumandado pèr tout ço



que vèn sus la Terro (faïou, pese, caulet, ensalado...) e quouro descréis pèr tout ço que vèn souto Terro (cebo, aiet, pastenargo, tartiflo...). Tout lou mounde es pas d'accord d'aiours e li tradicioun podon cambai d'uno regioun l'autro; li ditoun que councernisson li recoumandacioun pèr planta o semena segound la luno se comton plus.

L'influènci de nostre satelite sus li ritme bioulougi es un crèire generau emai li scientifi siguèsson forço reserva sus la questioun. La Luno agis sus li marèo; lou sabèn despièi Kepler.

Coume l'estre uman es constuiti de liquide, rèn d'estouant que siegue soumès en de marèo bioulougi. La vido sarié ansin fachò de marèo auto e de marèo basso.

Quouro l'atracioun garavitaciounalo de la Luno burroulo l'équilibre di fluide de nostre cors sian tesa e de desbourdamen d'emouicoun venon pousible. Sarié avera que li crime mounton quouro la luno es pleno. Segound uno cresènço, la fisioulugio di femo es ligado à la luno; la durado dòu ciéucle menstrua es quâsi lou mes lunari.

Pretèndon parié que li cambaimen de faso entrinarien li reglo que dins forço cas coumençarien à la luno nouvello o à la luno pleno. La pleno luno favourisarié lis acouchamen: d'uni lou denegon, d'autre ié creson dur; li service de ginecoulougio devrien èstre renforçà quouro la luno es pleno.

La luno que mounto favourisarié la coundoucioun o la neissènço di drole e la luno que davalo aquelo di fiho! Mario de Medicis ié cresí e s'enfourmavo regulé de la luno quouro se deviè acoucha.

Li faso lunari pesarien de tems sus la destinado o lou caratèro d'un nouvèuna; en generau vau miés naisse quouro la luno mounto.

Aquel relacioun entre la courso de nostre satelite e la reproduciooun umano es un crèire quâsi generau parié coume soun efet sus la santa: li

criso d'epilepcio sarien mai fréquento en luno pleno o nouvello; l'idèo que la luno poudié degaia la santa durè de tems. Carle Darwin, au siècle XIX escrivé encaro:

"L'homme est assujetti, comme les autres mammifères, les oiseaux et même les insectes, à cette loi mystérieuse selon laquelle certains processus normaux, tels la naissance, l'apparition, le développement et la durée de certaines maladies, suivent une périodicité lunaire".

S'agis aquí que d'un eisèmple forço courtet d'cas d'influènci sènso noumbre, supausado de la luno. Alor, supersticioun? Verita demostrado? Assajeron d'adurre de responsaciounalo en d'uni fenomèno: pèr eisèmple es "bèn couneigu" que la luno descouloura lou linge; acò's lougi: li niue de luno pleno, que se ié vèi bèn, soun forço founçado de niue frejo que l'aigo se coundenço e que l'a forço d'eigagno lou matin. E justamen, dins aquelo eigagno i'a dissolucioun d'uni gaz atmosferi ôussidant e en particulié d'aigo ôussigenado. Ço que fallé démontra.

Mai pèr que pas renuncia à traucia de mistèri que nous fan ges de mau e demanda tout simplamen soun ajudo coume lou fasien tems passa dins de preguiero à la luno:

*Belle lune, je te vois
Du côté gauche et du côté droit,
Toi qui chaque soir mets
Ton beau manteau violet,
Garde-moi de trois choses:
De la rencontre des mauvais chiens,
De la tentation de Satan,
De la morsure du Serpent.*

O encaro :

*Au clair de la lune, mon ami Pierrot
Prête-moi ta plume pour écrire un mot
Ma chandelle est morte, je n'ai plus
de feu!
Ouvre-moi ta porte pour l'amour de
Dieu!*

La Terrour Blanco

Tèste prouvençau inedit de Fèlis Gras

Seguido dous mes passa

E se traguérón pèr la reteni dins si bras, car soun paure cors balin, balan, poudié plus se pourta e sènsa mai faire cas dous brave granadié qu'èro aqui, chascuno cridavo soun esfai:

- Moun Diéu, noston sorre s'atovo mau!
- Gràndi Sànti Mario, agués soun amo!

- Empourtan-la dins la capello i pèd de Santo Ursulo de Jèsus!

- Anas lèu querre lou coundessaire!

- Sorre Margai! Sorre Margai, venès lèu! Lou brave Pascalet en ausent tout aquéu trassimage e aquéli crid d'esfai, pousquè pas se teni, aubourè lou ridèu e à travèrs la grasiho veguè tout un eissame de mourgueto que n'empourtavon uno de si sorre, palo come morto, mai bello que lou jour, que n'agüe lou cor tout treboula! Lou courtège s'èro esvali dins li courredou dous couvènt.

Liogo de pourta la pauro Adelino eneque-lido dins la capello dous couvènt, si sorre l'empourtaron sus soun lié blanc dins sa celulo. E come se capitavo que moussu Péru recitavo soun óufice à l'oumbro de la touno dous jardin, tout d'un tèms fuguè aqui pèr secouri l'amo de la sorre en perdioun.

Mai l'Adelino avié représ coundessènço, tóuti si forço touto sa voulounta i'ron revengudo. Si gauto s'èron acoulourido come quand avié quinge an e sis iue, si grand bèus iue avien uno flamo estrano que moussu Péru n'en beissè la tèsto en parpelejant.

La sorre Adelino èro eisaltado come jamai, avié besoun de parla, avié besoun de tout dire, soun cor èro desbordant e se trasent à geinoun davans lou bon prèire estouna, ié fasié:

- Sant prèire dous bon Diéu, escutas la coundessoun de la plus malurousa di sorre de Santo Ursulo de Jèsus! Ai dins moun paure cor un amour emplanta come uno espigno d'arnavèu, e n'en saboure l'amarun desempiè que flouri-guèron mi quinge an! Foulasso qu'ère! Aviè voulug la derraba, aquelo espigno, tant couisento e tant douço, en m'assous - tant souto lou velet de Santo Ursulo, aviè cresegù me gara la fam dous pan d'amour en m'abarrissèt de vòsti man sacrado dous pan de sis ange, aviè cre-segu de faire teisa li crid de ma car, en fasent clanti lou cantico de moun amo davans lis autar. Cresièu d'oblida lou nòvi de la terro quand me faguère la nòvi de Jèsus! Mai vuei, l'espigno d'arnavèu s'es emplantado que plus founs dins moun paure cor! Vuei tout moun sang crido la fam d'amour. Vuei, moun amo entouno plus lou cantico davans lis autar, mai clamò la cansoun arderous! Vuei, lou nòvi de la terro m'es revengu e n'oublide Diéu! Piet!

Acò disènt, confuso, s'agroumelissé i pèd dous bon prèire e beissavo la tèsto esfraido come s'avié vist l'uiu dous tron que l'anavo afoudra.

Mai moussu l'oumounié Péru que la sorre Margai avié bouta au courrènt de tout çò qu'arrivavo quand l'èro ana querre, alin, dins lou jardin souto la touno. Èro un d'aquéli capelan à la bono apostoulico come se n'en vèi plus gaire.

Tambèn, en vesent lou treboulèri de la pauro penitènto, éu, ié faguè d'uno vounes amistadous e cumpatisénto:

- Pauro enfant! Vous boutas pas come acò en desoulacioun, que vosto doulour n'en farì sauna li cinq plago de Jèsus, voste espous. À tout pecat, misericorda, moun enfant, la pas de Diéu revendra dins vosto amo e lou baume de la preiero



charmara la plago de voste cor.

- Jamai! Jamai! Lou couteu de la doulour que me matrasso se derrabara de moun paure cor! I'a qu'un baume que pòu m'apasima, i'a que la mort que pòu me gar! Agués pieta de iéu!

- Pauro enfant! Doutarias-ti de la bounta de Diéu?

- Nàni, moun paire, mai se Diéu es bon, que me lou porge, aquéu baume soubeí - ran qu'apasimara ma doulour e pièi, que vengue me querre pèr acaba ma gari-soun!

- Parlas, moun enfant, digas-me quente es aquéu baume, franc di vot que vous encadenon pèr la vido, iéu, pode roupre pèr un instant, li liame di reglamen uman que vous cougisson. Parlas, moun enfant.

- Oh! Moun bon paire! faguè alor l'Adelino en beissant lis iue e la rourjò i gauto, vòu bessai faire ploura nosto grando Santo Ursulo, mai que Diéu me lou per-doune, poudra me faire mouri quand m'aura accourda çò que vau ié demanda. E aqui, la pauro enfant, touto counduso, se tapè lou visage emé si man, e diguè:

- Lou nòvi de la terro m'es revengu!... Es alin, au parladou dous couvènt... S'entor - no à la guerro... lè dison Pascalet... L'ai aussi parla... Sa vounes m'a fa vira moun sang... Vous demande en graci de me leissa ié dire rèn qu'uno paraulo, un adessias. Pièi ié touca sa man amigo e pas mail!... E après, moun paire, matras - sarai de jour e de niue moun cor emé la disciplina e sarai fin qu'à la mort, l'espou - so fidèle de Jèsus, nosten Segne...

Acò disènt, la paureto s'arrapavo la tèsto emé si bras come se lou tron l'anavo afoudra. Mai faguè la douça paraulo dous bon moussu Péru que la recounfourtè:

- Moun enfant, siéu bén segur que d'en aut dous cèu, nosten Santo Ursulo a sourri en ausent sa sorre Adelino e nosten Segne Jèsus vous a benesi. Secas vòstis iue e lausén Diéu. Sènsa cregnènço de la damnacioun, ni même di trànsi dous Pur-gatòri, poudrés ana dire adessias à voste nòvi de la terro, poudrés touca sa man sènsa parmens auboura lou ridèu de la grasiho e vous faire vèire ni recounèisse. Car fai pas que l'encèndi de voste cor

que s'amoussara emé la graci de Diéu, ane carcina lou cor d'aqueu brave jou-vènt.

E pèr miés tranquilisa la pauro Adelino que mesclavo soun rire emé si plour, lou bon moussu Péru tirava sa tabatiero de soun pouchoun e tout en pessugant uno priso, s'enanava en picant di pèd e disént:

- S'es poussible! S'es poussible d'agué d'escrupule pèr de baliverno come acò...

E reniflavo pèr tira sa priso de la narro drecho en se tapant la narro gaucho, pièi reprenié:

- Es come aquelo viedasso de sorre Margai que me faguè leva l'autre jour à quatre ouro de matin pèr se coundessa d'un pecat de groumandiso qu'avie fa, disié, en espinchant li rasin de la touno!

E vague de renifla de la narro gaucho en se tapant la narro drecho, pièi reprenié en s'arrestant au mitan dous courredou que la sorre Adelino l'ausiguèsse:

- Coume s'avié pecat en foro de la desou - beissènço i coumandamen de Diéu!... Quau noun tuio soun semblable, quau noun lou raubo dins soun bèn, quau noun lou treboulo dins sa tranquileta, es un sant!... l'a pas de dire, es un grand sant! Mai anas faire entèndre acò à-n-aquéli bòni sorre que veson lou diable pertout!

E lou bon moussu Péru s'alienchavo en leissant la sorre Adelino touto ravidò, sachènt pas s'èro verai çò qu'ausissié o se ravaessejava.

Mai sa doutanço faguè pas de durado. Ausiguè un brut de capelet, cli! cla! que batien, pièi de pichot pas pressa. Èro la sorre Escouastico, la reverando Maire que venià la querre. Avans d'estre à la celulo de la sorre Adelino, dous mitan dous courredou, ié cridé:

- Anen, ma sorre, despachas-vous, se voulès ié dire adessias. Nosten brave es lèst à parti.

Acò disènt, la reverando Maire intrava dins la celulo e atrouava la sorre Adelino tout en aio, agrouvado davans uno maleto duberto dous lou cantoun. N'en sourtié tóuti si vièli nipo: sa raubeto negre à dentello de Paris, si fichu, sa coulereto de jouino fiho e pièi soun pichot vièsti de

garçounet, lou vièsti de Pascalet que i'avan bouta quand la meneron vers lou courdié Papuzaut e pièi vers lou bon moussu Randoulet, lou curat de Malamort. Ah! Pecaire tout aquéu linge èro bèn plega, bèn rejoun, propre e sentié bon qu'embaumavo. Entre chasque ple, i'avié un bouquet de lavando pèr l'engarda dis argno.

La sorre Adelino, lis iue plen de lagremo, sourtié un à cha un, sènsa li desplega, en li toucant rèn que dous bout di det totùi aquélis artificè coume s'avié touca de relicie. Just teniè dins si man la pichoto vèsto en Carmagnole de Pascalet quand la sorre Escouastico intrè. N'en venguè tutto roujo, la pauro e beissè la tèsto, sachènt plus que dire ni que faire. Mai la sorre Escouastico veguè tant lèu soun entremboufiado e pèr la bouta à l'aise, ié faguè:

- De que cercas aquí dedins, ma sorre, se voulès que vous ajude?

- Oh! Nàni! Ai fa, diguè l'Adelino rassegurado.

E tire de la pòchi de la vèsto un pichot quaucarèn que tenguè escoundu dins sa maneto e s'aurouè tout d'un tèms e partigueron emé la reverando Maire pèr ana dire adessias au brave soudard, à soun Pascalet!

Ah, que soun paure cor ié fasié tic e tac soutu sa guimpo blanco. Voulié marcha vite mai si cambo s'entrabavon e l'alen ié mancavò tant la paureto èro emouciounado. La sorre Escouastico, que devinava soun treboulèri, ié dounè lou bras. Urousamen car come arribavon à la porto dous parladou, la pauro Adelino poudié plus metre un pèd davans l'autre se noun èro sostengudo, aurié pas agu la forço d'arriba.

Avien pancaro durbi la porto qu'ausissien déjà la bello vounes claro de Pascalet que parlavo emé la sorre Margai de l'autre coustat de la grasiho. Mai entre que la cadaulo aguè fa soun pichot brut, Pascalet e la sorre Margai se taiseron e s'ausiguè plus que li cli cla di gros capelet de la sorre Adelino e de la reverando Maire que venguèron darié lou ridèu negre au bord de la grasiho.

Chapitre LXVII Lis adessias de l'Adelino à Pascalet

Faguè la sorre Escouastico que parlè la proumiero:

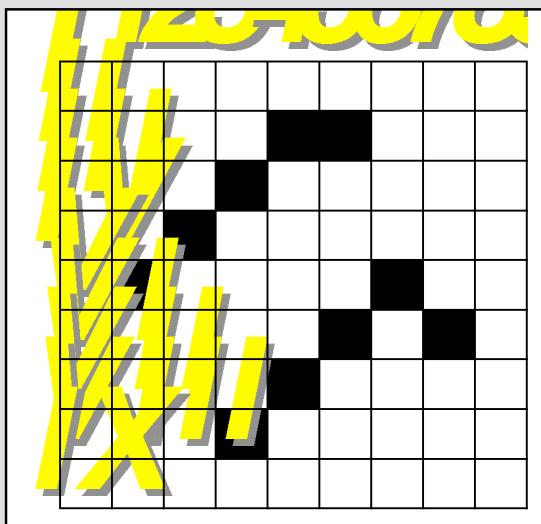
- Eh bèn, brave soudard, vous vaqui de partènço? Avèn pas voulug que vous enaressias emé la doutanço qu'uno de nòsti sorre s'èro trouvado mau e restavo malauto de vous agué ausi coumta vòsti guerro. E vous l'ai aducho pèr que vous diguès adessias e que sachèns bèn qu'es remesso de soun pichot enequelimen.

- Oh! Santo femo dous bon Diéu! faguè Pascalet en picant di man, sabès pas lou bèn que me fasès e se i'avié pas aquelo grasiho de malur que nous desseparo, vous embrassarié, tenès! Es verai, me fustibulavo aquelo mourgueto que s'èro atrouvado mau. E n'aurié pas parti countènt, segur, m'aurié sembla que pourtave malur à voste oustau dous bon Diéu!

Seguido lou mes que vèn

Li mot crousa

de Pau Lacoste



Ourizountalamen

- I – Pèr bouta fiò.
- II – Avèrbi – Douçour.
- III – Un rèi burlesc dóu tiatré franchimand – Liò dóu Var.
- IV – O, de segur – Bèu pèis sestian sènsos cors.
- V – Vilage aupin qu'a agu de prince – Lengo d'Uba.
- VI – Acioun d'arresta la balo.
- VII – Ile mescla, en Lengadò – N'i a de bèlli lou couguéu.
- VIII – Pèr s'ajassa – Un bèu mouloun, après caucage.
- IX – Pichots ôutis.

Verticalamen

- 1 – Aucelet comun en Prouvènço.
- 2 – Planto de la Coumtat, que faguè un moumen sa richesso – Trepadou d'embarcamen, en bourroulo.
- 3 – Ounte se mesclon li nacioun (sigle) – Amuso mourre de porc.
- 4 – Clau de musico – Se fai à dous.
- 5 – Debuto e fin d'esport – Pòu pas dire qu'es pas.
- 6 – Patrio dòu brave Crihoun – Dous cop.
- 7 – Quàsi la ribo senèstero dòu Rose – Figuro.
- 8 – Minçourleto – Qo qu'a jamai servi.
- 9 – Carcasso de chichi-bu.

Soulucioun dóu mes de mars

Ourizountalamen

- I – Margarido.
- II – Ipoudrom.
- III – Siste.
- IV – Tes – Sieto.
- V – Otobir (riboto) – Es.
- VI – Uo (Huot) – Aorto.
- VII – Lu – Rui (uri) – Ur.
- VIII – Isountir (istrioun).
- IX – Nirt (trin) – Asir.

Verticalamen

- 1 – Mistoulin.
- 2 – Apietousi.
- 3 – Rosso – Or.
- 4 – Gut(enberg) – Barut.
- 5 – Adesioun.
- 6 – RR (Rougier Roux) – Irrita.
- 7 – Iode - ls.
- 8 – DM (Doze Meiquoun) – Teouri.
- 9 – Bos.

Garroto vo pastenargo

Etimoulougiò

Noun latin – Daucus Carota en Grè Karoton
Famiho dis oubelifèro. Pèr analougiò emé la formo de la racino d'aquéu liéume, se designo pèr garroto un roulèu de fueio de taba, d'aqui vèn l'ensigno roujo di burèu de taba francés.

Un pau d'istòri.

Ouriginàri de la Gaulo, se dis, èro d'abord uno planto erboso à pichòti flour blanco. A faugu espera, lou siècle XVIIen pèr avé uno garroto à la raubo roujanjado, e pèr qu'aquelo que conneissèn à l'ouro d'aro faguèssou soun aparicioun en Oulando. Lis Esclavoun e li German reconueissen si vertu. En Franço èro cultivado souto lou règne de Carle-Magne, planto medicinal enjusqu'à la Reneissènço, èro lou liéume tradiciounau di repas maigre de Caremo. Toujour presentado en bouirèu, li garroto anounioun l'arribado dòu printèms. L'aujòu de la garroto èro forço menut, un pichot bas-tounet de coulour jauno vo blanco. Aquelo moudèsto racino dòu goust acre rejouissi pas gaire li fin gastronome, co qu'esplico belèu qu'èro utilisado soulamen come planto medicinalo. Pèr quant à soun cor qu'èro proun fielandrous, faudra espera dous cènts an pèr que fuguèsse tèndre. Es à-n-aqueste moumen que la culturo fartaiairo de la garroto prenguè soun auroun. Aquelo que se manjo vuei es un mestis d'uno anciano varieta. Es pas la peno de se beissa pèr culi aquelo que pousso dins li campèstre, à rèn à vèire em'aquelo que se cultivo vuei.

La prouducion.

Recourdado jouino, d'abrieu à juliet es un vertadié plesi, segui jusqu'en otobre pèr li garroto de conservacioun e comercialisado en autouno e en ivèr. Vuei li principau païs proudotour, soun la Chino, lis Estats-Unis, la Poulogno, lou Japoun, l'Anglo-Terro e la Franço. Sian lou segound proudotour éuropeen just après l'Anglo-Terro, es de «mèu sousterren» come dison lis Irlandés. Se n'en preparo en purèo, Vichi vo raspado à pau près 10 kg pèr an e pèr abitant. Vertadieramen un pau mai, car li jardinièr dòu dimenche amon particulieramen la recordo de soun poutagié. Es lou segound liéume manja après la tartiflo. De setembre au mes d'abrieu la garroto de conservacioun que ié dison «de Gardo» asseguro li marrit jour. Es cultivado sobre-tout dans lou Nord-Ouest, lou Sud-Ouest e la region Nord-Picardie. Mai tre la debuto dòu printèms, es li primour generalamen vendu en bote, emé si ramo d'un bèu ver que receran sus li banc di marcat. Soun recoultado avans sa pleno madureta (d'abrieu à juliet) e representon 31 % de la prouducion toutalo de si racino vendudo fresco. Vènon principalamen di Lando, e dòu Vau de Lèiro, es un liéume qu'amo li terren sablous dòu ribeirés.

À l'ouro d'aro li proumiéris espelido soun servido en «amuso-bouco» emé rais-fort long vo round. Aquéli printaniero à pèu tèndro, an pas besoun d'estre espe-lucado, sufis de li freta souto l'aigo em' uno pichoto brosso. Fau pas li garda au refregidou mai de 5 o 6 jour, car après trassejon à visto d'ieu e passisson come uno vièio poumo.

Li benfa medicinau

Se dis que li nistoun an uno pourido couleur de pèu quand manjon forço garroto. Ansin la garroto diverso de la bèuta demie li liéume a mai d'uno cordo à soun arc. Gardo la souplesso de la pèu, participo à soun refourtimen. Vitamino rimo emé bono mino. Aumento l'acuita visualo. Richo en vitamina A-B1-B2-B3-B5-B6-B8-B9-C-E-K e bèn segur en carotène. Estimulo la creissènço e aumento la resistènci gene-ralo en refourtissen li défense naturalo. Estimulo tambèn la fourmacioun de gloubihoun rouge dòu sang. Cuecho à la vapour vo à l'aigo, adus soulamen 42 calourio pèr 100 gr, paradoussalamen si fibro regula-rison lou transit intestinau autant bèn en cas de diarréio que de constibacioun. Segound d'estudi realisa en Americo, en manjant chasque jour 200 gr de garroto cruso, se pòu faire beissa lou taus de choleste-rol.

La biasso

Soupo veloutado i garroto nouvello e au safran.
- Dins uno casseirolo, faire foundre dins de burre uno bote de garroto coupado en roundello e li recurbi de jus de muscle au vin blanc à cubert, leissa couire 20 minuto pièi passa à la moulineto, apoundre uno cuire-dado à soupo de crème fresco espresso, perfuma lou-gieramen emé de safran e servi bèn caud dins de bolo qu'aurés esbouiantado (garda li fru di muscle pèr uno autre preparacioun).

Salado de garroto à l'oli d'óulivo e mimoletto.

- Assaboura à l'oli d'óulivo e au jus de citron verd, uno bolo de garroto nouvello coupado en fino roun-dello em'u tasso à café de berigoulo de Paris ame-nuda. Releva emé de flour de sau, d'un pessu de curri e de quâquiu fueio de baseli ciselado. Dreissa un domo sus li sieto e semena de fin coupé de mimoletto, pièi d'un fielat d'oli d'óulivo. Sara encaro meiou s'avès de mimoletto vièio.

Sartanado de garroto nouvello

- Vueja un fielat d'oli d'óulivo dins uno sartan faire daura uno bolo de garroto nouvello coupado en pichot bastoun. Après 3 vo 4 minuto apoundre un pau d'aitet, de pimentoun e de mento fresco chaplado. Servi semena de flour de sau e d'un pessu de cumin, forço bon pèr garni un gigot d'agnèu.

*Li garroto soun cuecho...
J. Garnier*

Prouvènço aro

Perioudicita : mesadiero. - Abrieu de 2005.

Numerò 199. - Pres à l'unita : 2, 10 éurò.

Dato de parucionioun : 3 d'abrieu de 2005.

Depost legau : 16 desèmbre 2004.

Iscripciooun à la Coumessioun paritari di publicacioun de presso: n ° 68842

ISSN : 1144-8482

Direitor de la publicacioun : Bernat Giély.

Editour : Assouciacioun Prouvènço d'aro

Bast. D. 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Representant legau : Bernat Giély.

Empremière: SA "La Provence"

Centre Méditerranéen de Presse

248 avengudo Roger-Salengro, 13015 Marsiho.

Direitor amenistratiu : Tricio Dupuy,

18 carriero de Beyrouth, 13009 Marsiho

Secretariat internet : tricio.dupuy@wanadoo.fr

<http://www.prouvenco-aro.com>

Dessinatour: Gezou

Responsable de la redacioun : Bernat Giély.

Courmitat de redacioun: Ugueto Allet, Marc

Audibert, Peireto Berengier, Jan-Marc Courbet,

Tricio Dupuy, Jado Garnier, Suseto Ginoux,

Ivouno Jean, Gerard Jean, Roubert Martin,

Lucian Reynaud, Francis Vallerian.

ABOUNAMEN

Noun:

adrèiso:

.....

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: 23 éurò

** abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro": 30 éurò

C.C.P. vo chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

- Abounamen - Secretariat - Edicioun -

Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth. Mazargo. 13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67 - mèl : tricio.dupuy@wanadoo.fr

- Redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D - 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

mèl : Bernat.giély@wanadoo.fr

- Lou site internet de Prouvènço aro : <http://www.prouvenco-aro.com>

L'adrèiso pèr mèl : lou.journau@prouvenco-aro.com

Iero li Rampau

Coungrès de la Santo-Estello

Li felibre s'acamparan aquest en Prouvènço dóu dimecre 4 au dimenche 8 de Mai 2005.

Lou Coungrès de la Santo-Estello se debanara souto la presidènci d'ou Capoulié Pèire Fabre e de Leopold Ritondale, Proumié Conse de Iero.

Lou prougramo

Dimècre 4 de mai

- A parti de 2 ouro e miejo, Forum Casino - Acuiènço di Felibre
- A 6 ouro, Cementèri - Oumenage au felibre Gustavi Roux em' i felibre ieren
- A 8 ouro e miejo, Forum Casino- Rescontre de Curalo pièi La Fàbi de Mèste Lachugo pèr l'Escolo de la Targo, de Touloun (direcioun: Andriéu Bernard).

Dijòu 5 de Mai

Journado dou Patrimoni

- A parti de 9 ouro, Forum Casino - Acuiènço di Felibre
- A 9 ouro - Se partira de la Garo di Càrrí pèr uno vesito de Iero, en prouvençau
- A 9 ouro e miejo - Se partira de la Garo di Càrrí pèr uno vesito de Iero, en francés
- A 9 ouro e miejo, Forum Casino - Burèu Generau d'ou Felibrige
- A 11 ouro, Forum Casino - Inaguracioun dis espousicioun: La Sau; Lou Tombolo; Lis Augo; Li Paumié; Iero, la Prouvençal; Lou Felibrige; L'Armana Prouvençau a 150 an; Pintre de Vuei
- A 11 ouro e miejo, Forum Casino - Vin d'ounour óufert pèr lou Coumitat de la Santo-Estello
- A 2 ouro, Forum Casino -

- S'anara tout la journado à la descuberto de Iero e de soun encontrado. Se partira emé li càrrí pèr un di site seguent
 - * La Lengo d'en Gien - Uno di tres tombolo d'ou mounde
 - * Iero, terro de sau - Vesito d'ou Salin dei Pesquié
 - * Iero, terro de pèiro - La Mino d'ou Cap Garouno, uno diversita mineralo d'eicipcioun
 - * Iero, terro de flour - Un passat, un présent, un avenir
 - * Iero, terro de musico - Vesito de Rose France, fabricant dis enco d'estruimen
 - * Iero, terro de culturo - emé la vesito de la Villa Noailles e d'ou Pargue Sant-Bernat
- Iscripcioù emperativo. Pre : 25 € pèr la journado, tout

- Cousistòri d'ou Felibrige
 - A 2 ouro - Se partira de la Garo di Càrrí pèr uno vesito de Iero, en prouvençau
 - A 2 ouro e miejo - Se partira de la Garo di Càrrí pèr uno vesito de Iero, en francés
 - A 5 ouro e miejo, Forum Casino - Passo-Carriero - Bal emé lou Group Escapado
 - A 6 ouro e miejo, Glèiso Sant-Louis, Messo councelebrado en lengo d'O (predicacioun: Paire Pitomez). Au Temple, Oufice protestant
 - A 9 ouro, Forum Casino - Councèrt pèr la Musico dis Equipage de Touloun.

Divèndre 6 de Mai

- A parti de 9 ouro, Forum Casino - Acuiènço di Felibre
- A 6 ouro e miejo - Vesito d'ou marcat i flour (Prevèire lis autò)



coumpres (repas, escourre-gudo)

- A Miejour
 - * Iero, terro de mar, emé l'aiòli que sara servi au Forum Casino
 - E pèr faire passa l'aiòli
 - * Iero, terro de culturo, emé la vesito de la Villa Noailles e d'ou Pargue Sant-Bernat
 - A 6 ouro, Forum Casino - Laus di Majourau P. Pons e L. Ruffié proununcia pèr li Majourau G. Revest e M. Lagaly
 - A 9 ouro, Forum Casino, Councèrt pèr Miquèu Pelegrin e si Coumpaire dins Jazz en Prouvènço emé li danso de l'Ecole Magali Glaize.

Dissate 7 de Mai

- A parti de 9 ouro, Forum Casino - Acuiènço di Felibre
- A 10 ouro, Forum Casino - Coulòqui
- * In memoriam Ive Michel (1954-2005)
- * La Sau, Leis Augo e lei Matèu, lou Tombolo, Iero, la Prouvençal
- Dins lou meme tèms, ataié de danso di païs d'Oc emé Glaudo Maleon e soun esco-lo Acamp
- A Miejour, Forum Casino -

Acuiènço di Felibre pèr la Vilo

- A 2 ouro, Forum Casino - Canter la Prouvènço, emé l'associacioun Cansouinet e Charradisso, de Tourve
- Espetacle emé lis élèvo d'ou Licèu J. Aicard e lis enfant dis escolo - Animacioun dins li carriero e li pargue d'ou Casino - Dins lou meme tèms, ataié de danso di païs d'Oc emé Glaudo Maleon e soun escolo Acamp
- A 4 ouro e miejo, Forum Casino - Cour d'Amour souto la presidènci de la Rèino Verounico
- A 9 ouro, à l'Auditorium - Vesprado emé lou group Burlesque La Kata CIE e soun espetacle

O/C

Dimenche 8 de mai

- A 9 ouro e miejo, Forum Casino - Counsèu Generau d'ou Felibrige (reserva i felibre)
- A 1 ouro, Forum Casino - Banquet soulenne de la Coupo (reserva i felibre) Pres: 35 €

De tout lou tèms de la Santo-Estello, vèndo de libre pèr li dos librarié presènto

Entre-signes:

Oufice d'ou Tourisme

3, rue Ambroise Thomas -
83400 HYERES
Tel: 04.94.01.84.50
Fax : 04 94 01 84 51
info@ot-hyeres.fr

Coumitat Santo-Estello
370, avenue Maréchal Leclerc de Hautecloque -
83390 CUERS
Tel: 04.94.08.00.98.
guy.revest@wanadoo.fr

Fotò d'Iero :
"Service communication -
Ville d'Hyères".
Thierry Cottron

Journau publica
emé lou councours
dou Counsèu Regiounau
Prouvènço-Aup-Costa d'Azur



e mai d'ou
Counseu Generau
di Bouco-dou-Rose



e tambèn de
la comuna de Marsiho

